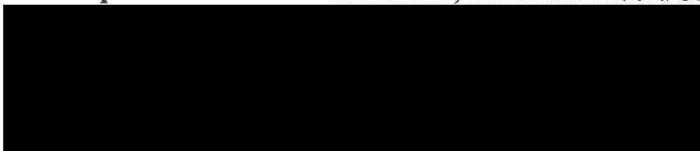


Smlouva o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „Národní orgán“)

na straně jedné

a

Západočeská univerzita v Plzni

se sídlem: Univerzitní 2732/8, 301 00 Plzeň - Jižní Předměstí,

zastoupená doc. Dr. RNDr. Miroslavem Holečkem, rektorem



(dále jen „Partner“)

na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

- I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY“), vycházející zejména z:
- a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
 - b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
 - d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;
a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.
- II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne 20.6.2022 (dále jen „Rámcová smlouva“, jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)
- tuto smlouvu (dále jen „Smlouva“).

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preambule

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne 9.2.2022 a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne 11.5.2022 jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1 Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:

Číslo projektu: 360
Název projektu: Budeme digitální – virtuální pomocník pro komunikaci ve veřejné správě
Prioritní osa: 4
Specifický cíl: 11 b)

(dále jen „Projekt“).

Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost“) a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.

2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partneři projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda“), která byla uzavřena dne 28.2.2022.

Čl. 2 Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do **31. 3. 2023**.

Čl. 3 Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: **12 036,60 EUR**.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v čl. 1 budou Partnerovi poskytnuty Řídicím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši **10 231,11 EUR** z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR“), avšak nejvýše **85 %** celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši **1 805,49 EUR**.

Čl. 4 Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
 - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
 - nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
 - pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.
2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
- a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektů, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
 - b) Výdaje na realizaci Projektů mohou vznikat od **11. 3. 2022** (včetně).
 - c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektů uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektů uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.
3. Veškeré aktivity Projektů realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5

Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
 2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
- 3. Udržitelnost**
Na Projekt se nevztahuje podmínka udržitelnosti.
- 4. Plnění rozpočtu**
- a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektů, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
 - b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
 - c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektů. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
 - d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.
- 5. Způsobilé výdaje**
- a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.
 - b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v

souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).

- c) Pokud Kontroloři zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
- d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
- e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
- f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:	15
--	----

- g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, nejsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby

6. Podávání zpráv

- a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
- b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.

7. Vedení účetnictví

- a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o přeposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 593/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
- b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřirazuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
- c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
 - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
 - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
 - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
 - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.
- d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

8. Veřejné zakázky

- a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán

zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).

- b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. Veřejná podpora, horizontální principy

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. Kontrola / audit¹

- a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejich oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány² oprávněné k výkonu kontroly.
- b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. Publicita

- a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.
- b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.
- c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

12. Poskytování údajů o realizaci Projektu

- a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.
- b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na

¹ Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

² Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

povahu nebo podmínky provádění Projektů a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektů, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy Projektů

- a) Skutečně vzniklé čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy musí Partner řádně dokladovat a odečíst přímo od způsobilých výdajů v rámci Zprávy o realizaci projektu – zprávy za partnera, která následuje po vzniku těchto příjmů. Příjmy se monitorují a zohledňují pouze během realizace projektu. Příjmy vytvářené po skončení realizace projektu se u těchto projektů nezohledňují.
- b) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.
- c) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektů a udržitelnosti (vztahují-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný být i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektů s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektů, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování Projektů Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektů před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet Projektů

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplacení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektů, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektů. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

Čl. 6

Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplacení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.
5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7 Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8 Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí

Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:

- a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – h) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
- b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
- c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
- d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
- e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
- f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
- g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
- h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;

2. Nevyplacení dotace nebo její části

V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

Čl. 9 Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

- a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
- b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;

- c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
- d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z jiného programu financovaného EU;
- e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování³ a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jinou obdobnou formu pomoci z národních veřejných zdrojů;
- f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

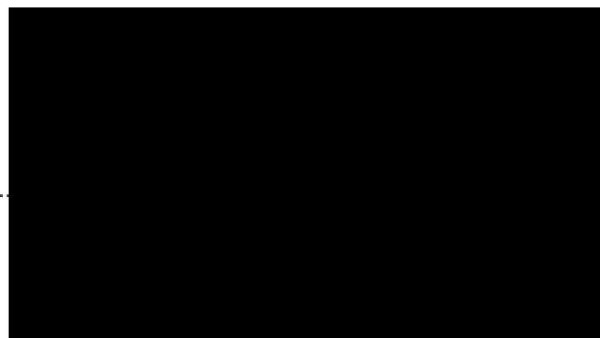
Čl. 10 Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontroloři. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.
Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.
Příloha č. 6: Tabulka odvodů.
Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).
Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).
8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv“).
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.

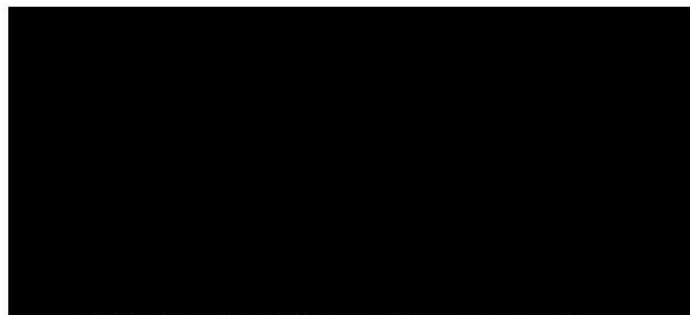
³ Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá na dobu do data uvedeného v čl. 2.

V Plzni, dne 14-09-2022
Za Partnera



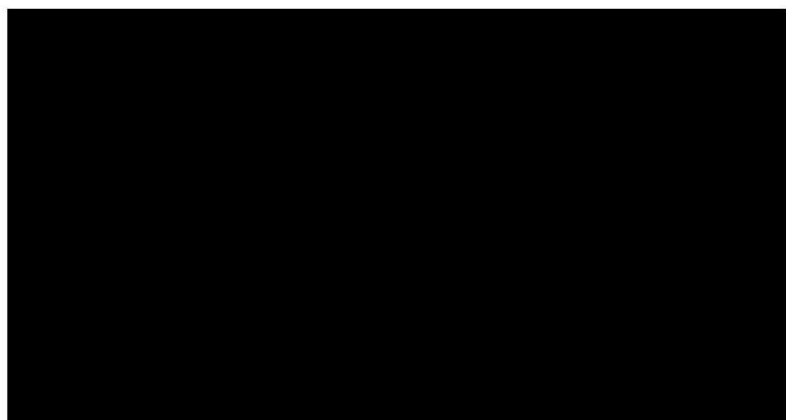
V Praze, dne 29 9 2022
Za Národní orgán



ředitel Ústavu v České republice územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Chomutově, dne 5.8.2022
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky



pro IČO 15 11 Severozápad
Centra pro regionální rozvoj České republiky

14/9/22



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020**

Projekt 360

**Wir werden digital - virtueller Helfer für
die Kommunikation in der öffentlichen
Verwaltung / Budeme digitální - virtuální
pomocník pro komunikaci ve veřejné
správě**

06.06.2022 10:25



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa

4 Nachhaltige Netzwerke und Institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

11b) Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí

Projektname / Název projektu

Wir werden digital - virtueller Helfer für die Kommunikation in der öffentlichen Verwaltung / Budeme digitální - virtuální pomocník pro komunikaci ve veřejné správě

Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)

360

Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu

10 Monat(e) / 10 měsíc(ů)

Projektbeginn / Začátek realizace projektu

15.05.2022

Projektende / Konec realizace projektu

31.03.2023

Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.



Als Hemmnisse des Zusammenwachsens im bayerisch-tschechischen Grenzraum erweisen sich u. a. insbesondere die Sprachbarriere und die Unterschiede in den Verwaltungssystemen. Um Kenntnisse der Verwaltungsstrukturen in Bayern und Tschechien für Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter im Nachbarland zu vermitteln und die Sprachkompetenz zu erhöhen, entwickelte eine Arbeitsgruppe aus Fachexperten aus der öffentlichen Verwaltung unter Federführung der EUREGIO EGRENSIS in einem INTERREG-Kleinprojekt einen zweisprachigen Verwaltungsleitfaden in Form einer gedruckten Broschüre. Das vorangegangene Kleinprojekt Nr. 134/2020 mit dem Titel "Erarbeitung eines Praxiswörterbuchs für die öffentliche Verwaltung in Bayern und Tschechien" wurde im schriftlichen Umlaufverfahren (05.10.-16.10.2020) durch den Regionalen Lenkungsausschuss genehmigt. Die das Projekt begleitende Arbeitsgruppe konstituierte sich am 14.10.2020 und traf sich seither acht Mal, wegen Corona meist online. Die Publikation wird im Frühjahr 2022 fertiggestellt.

Um einen Mehrwert für die Zielgruppe zu stiften, soll die Broschüre auf eine digitale PWA-Plattform (Progressive Web App) überführt werden. Die gedruckten Informationen werden durch die Integration von interaktiven Medien (z. B. Erklärvideos) und Audioinhalten (z. B. Aussprachehilfe) lebendig und erlebbar. Die Informationen sind über das Smartphone in der „Hosentasche“ und über den Browser einfach und immer sofort erreichbar. Die Inhalte sind stets auf dem aktuellen Stand. Die App ermöglicht den direkten Vergleich zwischen Bayern und Tschechien durch einfaches Umschalten von Inhalt und Sprache und ermöglicht eine übergreifende Stichwort- und Volltextsuche. Verlinkungen zu weiteren Tools (z. B. Wegbeschreibungen, Fachliteratur, Ansprechpartner, etc.) sind einfach zu integrieren. Aus der Praxis wurde ein bestimmter Wortschatz zu verschiedenen Themenbereichen aus der öffentlichen Verwaltung für das Wörterverzeichnis der Print-Version definiert, dieses Wörterverzeichnis kann digital jederzeit sinnvoll erweitert werden. Mithilfe von Verlinkungen kann der direkte Bezug einzelner Wörter zum zugehörigen Inhalt hergestellt werden.

Des Weiteren soll die Print-Version der Broschüre des Verwaltungsleitfadens in konkreten Sprachkursen in der Praxis erprobt werden. Die Erkenntnisse hieraus fließen in die digitale Anwendung ein. Weitere Bestandteile des Projekts sind ein Seminar für bayerische Verwaltungsmitarbeiter in Tschechien und eine Fachexkursion für tschechische Verwaltungsmitarbeiter nach Deutschland. Bei den Veranstaltungen geht es darum, die Strukturen vor Ort kennenzulernen.

Die Zielgruppe für die Verwendung der digitalen Plattform, der Sprachkurse sowie für das Seminar und die Exkursion sind Verwaltungsfachleute aus Behörden aller Ebenen sowie Vertreter der kommunalen und regionalen Politik aus Bayern und Tschechien.

Překážkou společného růstu v bavorsko-českém pohraničí je mimo jiné jazyková bariéra a rozdíly ve správních systémech. Za účelem zprostředkování znalostí o správních strukturách v Bavorsku a České republice místním politikům a pracovníkům správních úřadů v sousední zemi a zvýšení jazykových znalostí vypracovala pracovní skupina odborníků z veřejné správy pod záštitou EUREGIO EGRENSIS v rámci malého projektu INTERREG dvojjazyčného průvodce správními strukturami ve formě tištěné brožury. Předchozí malý projekt č. 134/2020 s názvem "vytvoření praktického slovníku pro veřejnou správu v Bavorsku a České republice" byl schválen Regionálním řídicím výborem v písemném oběžném řízení (05.10.-16.10.2020). Pracovní skupina, která projekt doprovází, byla ustavena 14.10.2020 a od té doby se sešla osmkrát, vzhledem ke koronaviru většinou online. Publikace bude dokončena na jaře 2022.

Za účelem vytvoření přidané hodnoty pro cílovou skupinu je třeba brožuru převést na digitální platformu PWA (Progressive Web App). Tištěné informace budou oživeny a stanou se názornými díky integraci interaktivních médií (např. vysvětlujících videí) a zvukového obsahu (např. podpora výslovnosti). Informace jsou snadno a vždy okamžitě dostupné prostřednictvím smartphonu v "kapse kalhot" a prostřednictvím prohlížeče. Obsah je vždy aktuální. Aplikace umožňuje pouhým přepínáním obsahu a jazyka přímé srovnání mezi Bavorskem a Českou republikou a umožňuje komplexní vyhledávání podle klíčových slov a fulltextové vyhledávání. Odkazy na další nástroje (např. pokyny, odbornou literaturu, kontaktní osoby atd.) lze snadno integrovat. Na základě praktických zkušeností byla pro slovník v tištěné verzi definována určitá slovní zásoba k různým tématům z veřejné správy, kterou lze kdykoli vhodně rozšířit do digitální podoby. Pomocí odkazů lze vytvořit přímé propojení s obsahem.

Dále má být tištěná verze brožury s průvodcem veřejnou správou vyzkoušena v praxi v rámci konkrétních jazykových kurzů. Získané poznatky se promítnou do digitální aplikace. Dalšími součástmi projektu jsou seminář pro bavorské pracovníky veřejné správy v České republice a odborná exkurze pro české pracovníky veřejné správy do Německa. Cílem těchto akcí je poznávání těchto struktur přímo na místě.

Cílovou skupinou pro využívání digitální platformy, jazykových kurzů i pro seminář a exkurzi jsou odborní pracovníci z oblasti veřejné správy na všech úrovních a zástupci komunální a regionální politiky z Bavorska a České republiky.

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:

Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

Doplňující poznámky k projektové žádosti:

Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.



Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	PP3 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	99.677,97 €	7.109,40 €	10.231,11 €	117.018,48 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	117.268,20 €	8.364,00 €	12.036,60 €	137.668,80 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	85,00 %	.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

2. Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1

Name der Organisation / Název organizace

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik
/ Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberfranken

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v
Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Wunsiedel i. Fichtelgebirge

Adresse / Adresa

Fikentscherstr. 24, 95615 Marktredwitz

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Verein, Verband, Interessenvertretung

Rechtsform / Právní forma

Sonstiges (Privat)

Rechtsstatus / Typ prostředků

privat / soukromé

Fördersatz / Dotační sazba

85,00 %

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud
existuje)

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH
ve vazbě na projekt

nein / ne

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer
Organisation.

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

Die EUREGIO EGRENSIS ist eine auf einer kommunalen Mitgliederbasis aufbauende
Netzwerkorganisation. Eine über das Projekt Nr. 252 geförderte Entwicklungsstudie zeigte
für die kommende Förderperiode u. a. den Bedarf einer verstärkten
Behördenkooperation und von Sprachtools auf. Die Euregio entwickelte bereits
Fachwörterbücher für die Feuerwehr und für den Rettungsdienst sowie einen Leitfaden
für die öffentliche Verwaltung. Letzterer soll erprobt und in eine digitale Version überführt
werden.

EUREGIO EGRENSIS je síťová organizace založená na členských obcích. Rozvojové studie
financovaná z projektu č. 252 mimo jiné identifikovala v nadcházejícím dotačním období
potřebu větší spolupráce mezi úřady a jazykových nástrojů. Euregio již vytvořilo odborné
slovníky pro hasiče a záchranáře a také průvodce veřejnou správou v Bavorsku a České
republice. Ten bude testován a převeden do digitální podoby.



**Europäische Union
Evropská unie**
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Seit INTERREG I ist die EE an der Umsetzung der Förderprogramme beteiligt. Seit 2001 (INTERREG III) setzt die EE als staatlich beauftragte Förderstelle den Dispositionsfonds für kleine und mittlere Projekte eigenverantwortlich um. Im Ziel-ETZ-Programm war die EE Bayern erneut Leadpartner für den Dispositionsfonds. Die Euregio war wiederholt selbst Projektträger für INTERREG-Groß- und Kleinprojekte.

Cil 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

Od dotačního období INTERREG I se EE podílil na realizaci dotačních programů. Od roku 2001 (INTERREG III) realizuje EE jako státem pověřené koordináční místo Dispoziční fond pro malé a střední projekty ve své zodpovědnosti. V programu Cíl EÚS bylo pracovní sdružení Bavorsko opět leadpartnerem Dispozičního fondu. Euregio bylo už opakovaně nositelem velkých a malých projektů INTERREGu.

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Adresse / Adresa

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartnerotyp / Typ organizace partnera

Rechtsform / Právní forma

Rechtsstatus / Typ prostředků

Fördersatz / Dotační sazba

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt

Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen:

Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS

ČESKÁ REPUBLIKA

nein / ne

Severozápad

Karlovarský kraj

Na Vyhliďce 1030/53, 36001 Karlovy Vary

Orgány veřejné správy a jimi zřizované a zakládané organizace

Zájmové sdružení právnických osob

öffentlich / veřejné

85,00 %

47722266

nein / ne

Odborné kompetence a zkušenosti:

Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Seit 30 Jahren ist die EUREGIO EGRENSIS auf dem Gebiet der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Grenzraum Tschechien-Bayern/Sachsen/Thüringen tätig und hat auch umfangreiche Erfahrungen im nicht gewinnorientierten Sektor auf beiden Seiten der Grenze. Nun ist das Ziel der beiden Euregio-Arbeitsgemeinschaften, den Verwaltungsleitfaden in der dafür vorgesehenen Arbeitsgruppe zusammen mit den weiteren Projektpartnern weiterzuentwickeln und in eine digitale Form zu bringen.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit:

Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.

Die EUREGIO EGRENSIS setzte seit ihrer Gründung eine Vielzahl von Projekten mit grenzüberschreitender Wirkung um. Die Hauptaufgabe der Organisation ist satzungsgemäß die Initiierung, Koordinierung und Förderung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Entwicklung im Euregio-Gebiet. Das letzte zwischen den beiden Euregio-Arbeitsgemeinschaften umgesetzte Projekt war Nr. 252 "Neue Impulse für die grenzüberschreitende Vernetzung im Gebiet der EUREGIO EGRENSIS".

Již téměř 30 let se pohybuje EUREGIO EGRENSIS v oblasti rozvoje přeshraniční spolupráce v příhraničním území ČR-Bavorsko/Sasko/Durynsko a má také rozsáhlé zkušenosti s neziskovou sférou a veřejnou správou na obou stranách hranice. Nyní je cílem obou pracovních sdružení rozvíjet dál průvodce veřejnou správou prostřednictvím pracovní skupiny spolu s dalšími projektovými partnery a převést ho do digitální formy.

Cil 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:

Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uvedte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.

EUREGIO EGRENSIS za dobu své existence zrealizovalo desítky projektů s přeshraničním dopadem. Hlavním úkolem organizace je podle jejich stanov iniciovat, koordinovat a podporovat přeshraniční spolupráci a rozvoj v oblasti Euregio. Poslední projekt realizovaný mezi dvěma pracovními sdruženími Euregia byl projekt č. 252 "Nové impulsy pro přeshraniční síťování v území EUREGIO EGRENSIS".

Projektpartner / Projektový partner PP 3

Name der Organisation / Název organizace

Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka

Staat / Stát (NUTS 0)

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Adresse / Adresa

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Homepage / Internetové stránky

Projektpartner typ / Typ organizace partnera

Rechtsform / Právní forma

Rechtsstatus / Typ prostředků

Fördersatz / Dotační sazba

Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)

Západočeská univerzita v Plzni

Katedra germanistiky a slavistiky Fakulty filozofické ZČU v Plzni

ČESKÁ REPUBLIKA

nein / ne

Jihozápad

Plzeňský kraj

Univerzitní 2732/8, 30100 Plzeň 3

Vzdělávací instituce

Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola

öffentlich / veřejné

85,00 %

49777513/CZ-49777513





Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Hochschule für den öffentlichen Dienst in Bayern – Fachbereich Allgemeine Innere
Verwaltung

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

**Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik
/ Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)**

Oberfranken

**Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v
Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)**

Hof, Landkreis

Adresse / Adresa

Wirthstr. 51, 95028 Hof

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Die Hochschule für den öffentlichen Dienst in Bayern – Fachbereich Allgemeine Innere
Verwaltung - begleitet die Arbeitsgruppe zur Erarbeitung des elektronischen Helfers und
erprobt den Verwaltungsleitfaden im Rahmen eines Seminars ihres Fortbildungsangebots
für bayerische Beamte sowie in der studentischen Ausbildung. Sie gibt Rückmeldungen
aus der praktischen Erprobung der thematischen Inhalte, damit diese in die
Programmierung des virtuellen Helfers einfließen.

Role asociovaného partnera

Vysoká škola veřejné správy v Bavorsku - oddělení všeobecné vnitřní správy - doprovází
pracovní skupinu pro vývoj elektronického pomocníka a testuje průvodce pro veřejnou
správu v rámci semináře své nabídky dalšího vzdělávání bavorských úředníků a také v
rámci vzdělávání studentů. Poskytuje zpětnou vazbu z praktického využití tematického
obsahu, aby tato zpětná vazba mohla být zahrnuta do programování virtuálního
pomocníka.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Staatliche Fachakademie für Sprachen und internationale Kommunikation Weiden i.d.OPf.

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberpfalz

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt

Adresse / Adresa

Stockerhutweg 52, 92637 Weiden i. d. Opf.

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

[REDACTED]

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Role asociovaného partnera

Die Staatliche Fachakademie für Sprachen und Internationale Kommunikation Weiden i.d.OPf. begleitet die Arbeitsgruppe zur Erarbeitung des elektronischen Helfers bei Videokonferenz-Sitzungen. Mit einem eigenen Fachbereich Tschechisch trägt die Einbeziehung der Sprachexperten zum Gelingen des Projekts bei.

Státní odborná akademie jazyků a mezinárodní komunikace ve Weidenu (Horní Falc) doprovází pracovní skupinu pro vývoj elektronického pomocníka na online-schůzkách. Díky samostatnému oddělení češtiny přispívá k úspěchu projektu zapojení jazykových odborníků.

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Město Chodov

Staat / Stát (NUTS 0)

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Severozápad

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Karlovarský kraj

Adresse / Adresa

Komenského 1077, 357 35 Chodov

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

[REDACTED]

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Role asociovaného partnera

Die Stadt Chodov begleitet die Arbeitsgruppe zur Entwicklung des digitalen Helfers. Die Mitarbeiter der Stadtverwaltung erproben den Leitfaden im praktischen Behördenalltag und lassen Erkenntnisse hieraus in die Arbeitsgruppe zur Erstellung der App einfließen.

Město Chodov doprovází pracovní skupinu pro vývoj digitálního pomocníka. Zaměstnanci městského úřadu testují průvodce při své každodenní práci na obecním úřadě a získané poznatky předávají zpět pracovní skupině pro tvorbu aplikace.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Volkshochschule Weiden-Neustadt gGmbH

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

nein / ne

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik
/ Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberpfalz

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v
Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Weiden i. d. Opf. Kreisfreie Stadt

Adresse / Adresa

Luitpoldstraße 24, 92637 Weiden

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Role asociovaného partnera

Die vhs Weiden-Neustadt gGmbH erfüllt als 100-Prozent-Tochter der Stadt Weiden i.d.OPf. den verfassungsgemäßen Auftrag der Erwachsenenbildung und des lebenslangen Lernens. Sie führt pro Jahr ca. 900 Bildungsveranstaltungen mit 250 Dozenten für alle Zielgruppen in analoger, digitaler und hybrider Form durch. Als kommunale Einrichtung unterhält die vhs Weiden-Neustadt enge Kontakte zu kommunalen Einrichtungen und Strukturen in der nördlichen Oberpfalz und verfügt über ein bayernweites Netzwerk. Die vhs Weiden-Neustadt gGmbH begleitet die Arbeitsgruppe zur Erarbeitung des elektronischen Helfers und erprobt den Verwaltungsleitfaden im Rahmen ihres Fortbildungsangebots für bayerische Kommunalpolitiker und Verwaltungsangestellte. Der Partner übernimmt fünf Sprachkurse mit je acht Unterrichtseinheiten.

Jako 100 procent dceřiná společnost města Weiden (Horní Falk) plní vhs Weiden-Neustadt gGmbH ústavní úkoly v oblasti vzdělávání dospělých a celoživotního vzdělávání. Ročně pořádá přibližně 900 vzdělávacích akcí s 250 lektory pro všechny cílové skupiny v analogové, digitální i hybridní formě. Jako obecní instituce udržuje vhs Weiden-Neustadt úzké kontakty s obecními institucemi a strukturami v severní části Horní Falce a má k dispozici síť v celém Bavorsku. Vhs Weiden-Neustadt gGmbH doprovází pracovní skupinu pro vývoj elektronického pomocníka a testuje průvodce pro veřejnou správu v rámci své nabídky dalšího vzdělávání bavorských politiků a úředníků. Partner přebírá pět jazykových kurzů po osmi vyučovacíh jednotkách.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Vysoká škola finanční a správní a. s. - Studijní středisko Most

Staat / Stát (NUTS 0)

ČESKÁ REPUBLIKA

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

ja / ano

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Severozápad

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Ústecký kraj

Adresse / Adresa

Pionýrů 2806, 43401 Most

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Die Hochschule für Finanzen und Verwaltung begleitet die Arbeitsgruppe zur Erarbeitung des elektronischen Helfers bei Videokonferenz-Sitzungen.

Role asociovaného partnera

Vysoká škola finanční a správní - Studijní středisko Most - doprovází pracovní skupinu pro vývoj elektronického pomocníka na online-schůzkách.

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu

Name der Organisation / Název organizace

Otto-Friedrich-Universität Bamberg

Staat / Stát (NUTS 0)

DEUTSCHLAND

Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území

ja / ano

Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)

Oberfranken

Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)

Bamberg, Kreisfreie Stadt

Adresse / Adresa

Kapuzinerstraße 16, 96047 Bamberg

Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce

Kontaktperson / Kontaktní osoba

Rolle des assoziierten Partners

Die Universität Bamberg berät und begleitet die Arbeitsgruppe zur Erarbeitung des elektronischen Helfers. Die Expertise, die am Lehrstuhl für Slavische Sprachwissenschaft für elektronische Sprachplattformen vorhanden ist, trägt zum Gelingen des Projekts bei.

Role asociovaného partnera

Univerzita v Bambergu poradí a doprovází pracovní skupinu pro vývoj elektronického pomocníka. K úspěchu projektu přispívají odborné znalosti katedry slovanské jazykovědy v oblasti elektronických jazykových platforem.



3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial:

Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden?

Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.

Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter aus dem Euregio-Gebiet regten gegenüber der EUREGIO EGRENSIS an, vergleichbar mit den von der Euregio herausgegebenen Fachwörterbüchern für die Feuerwehr und für den Rettungsdienst, eine Veröffentlichung zu entwickeln, die Verwaltungsstrukturen in Bayern und Tschechien verständlich und praxisnah darstellt sowie wichtige Wörter, Phrasen und Strukturübersichten für die grenzübergreifende Zusammenarbeit vermittelt. Im Rahmen eines INTERREG-Kleinprojekts erarbeitete seit 2020 ein Expertenkreis aus Bayern und Tschechien eine zweisprachige Publikation, die im April 2022 vorliegt. Der Arbeitskreis brachte die Idee hervor, auf Grundlage der analogen Version eine digitale Version als virtuellen Helfer zu entwickeln und gleichzeitig die neue Veröffentlichung in der Praxis bei Schulungen zu erproben.

Als besonderes Potential wird die Stärkung der langfristigen Zusammenarbeit auf Verwaltungsebene gesehen. In diesem Projekt profitiert ganz gezielt die kommunale Basis der EUREGIO EGRENSIS, die die Grundlage für den Austausch und für die grenzüberschreitende Projektarbeit legt. In den grenznahen Verwaltungen entsteht oftmals auf natürlichem Wege die Notwendigkeit der Zusammenarbeit mit Behörden des Nachbarlandes. In dem Projekt soll den Verwaltungsmitarbeitern, aber auch den Leitungs- und Führungspersonen eine Orientierung im und grundlegende Kenntnisse über das Verwaltungssystem des Nachbarlandes vermittelt werden sowie sprachliche Kenntnisse und Fähigkeiten, um sich in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit einfacher und sicherer zurechtzufinden.

Im Laufe des Jahres 2021 mehrten sich Wünsche insbesondere von Bürgermeister*innen an die Euregio, den Verwaltungsleitfaden bei Sprachkursen praktisch anzuwenden (ähnlich wie bei den Fachwörterbüchern für die Feuerwehr und im Rettungsdienst) und diesen auch um eine App zu ergänzen. Auch die VHS Weiden-Neustadt und die Universität Pilsen sehen Potenzial in diesem Bereich.

Přeshraniční výzva / problém / potenciál:

Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit?

Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.

Komunální politici a zaměstnanci veřejné správy z regionu Euregio navrhli EUREGIO EGRENSIS, aby podobně jako odborné slovníky pro hasiče a záchranou službu vydávané Euregiem, byla vytvořena publikace, která by srozumitelně a prakticky představila správní struktury v Bavorsku a České republice a nabídla důležitá slovíčka, fráze a přehledy struktur pro přeshraniční spolupráci. V rámci malého projektu (INTERREG) vypracovala skupina odborníků z Bavorska a České republiky od roku 2020 dvojjazyčnou publikaci, která bude k dispozici v dubnu 2022. Pracovní skupina přišla s nápadem vyvinout digitální verzi jako virtuálního pomocníka založeného na analogové verzi a zároveň novou publikaci vyzkoušet při školeních.

Posílení dlouhodobé spolupráce na správní úrovni je považováno za zvláštní potenciál. V rámci tohoto projektu se cíleně využívá komunální základna EUREGIO EGRENSIS, která vytváří základ pro výměnu a přeshraniční projektovou práci. Ve správních orgánech v blízkosti hranic často přirozeně vzniká potřeba spolupráce s úřady sousední země. Cílem projektu je poskytnout pracovníkům správních orgánů, ale i vedoucím a řídicím pracovníkům, orientaci ve správním systému sousední země a základní znalosti o něm, jakož i jazykové znalosti a dovednosti, které jim umožní snadnější a bezpečnější orientaci v přeshraniční spolupráci.

V průběhu roku 2021 přibývaly žádosti, zejména ze strany starostů, aby Euregio prakticky využívalo průvodce veřejnou správou v rámci jazykových kurzů (podobně jako v případě odborných slovníků pro hasiče a záchrané služby) a doplnilo je o aplikaci. Potenciál v této oblasti vidí také VHS Weiden-Neustadt a Západočeská univerzita v Plzni.



Vorgehensweise und Projektansatz:

Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten?

Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.

Die bewährte Arbeitsgruppe, die die Broschüre entwickelt hat, soll auch die Entwicklung des digitalen Helfers steuern. Zusätzlich wird die Arbeitsgruppe um Vertreter von Institutionen ergänzt, die relevante fachliche sowie sprachliche Kenntnisse ins Projekt einbringen.

Einen digitalen Helfer in Bezug auf Verwaltungsstrukturen in Bayern und Tschechien gibt es bislang nicht.

Das Expertenteam (Vertreter der Projektpartner, der assoziierten Partner und externer Fachexperten) umfasst u. a.

- einen Vertreter der Hochschule für den öffentlichen Dienst in Bayern (HföD) in Hof mit Lehrgebiet bayerisches Kommunalrecht,
- Vertreter der Staatlichen Fachakademie für Sprachen und internationale Kommunikation der Europaberufsschule Weiden i.d.OPf., die Übersetzer und Dolmetscher ausbildet,
- eine promovierte tschechische Rechtsanwältin, die am Bohemicum der Universität Regensburg die tschechische Rechtssprache unterrichtet und einschlägige fachsprachliche Tschechisch-Lehrbücher für deutsche Rechtsanwender verfasst hat,
- einen Tschechisch sprechenden amtierenden bayerischen Bürgermeister, der gleichzeitig Dozent an der HföD ist,
- juristische Staatsbeamte der Landratsämter
- einen Mitarbeiter der Stadt Chodov
- einen Dozenten der tschechischen Hochschule für Finanzen und Verwaltung
- eine Dozentin der Universität Pilsen und
- eine Dozentin des Lehrstuhls für Slavische Sprachwissenschaft der Universität Bamberg.

Plánovaný postup a záměr projektu:

Jaký postup / přístup projektu využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty?

Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.

Osvědčená pracovní skupina, která brožuru vytvořila, bude řídit i vývoj digitálního pomocníka. Kromě toho bude pracovní skupina doplněna o zástupce institucí, kteří do projektu vnesou příslušné odborné a jazykové znalosti.

Digitální pomocník související se správními strukturami v Bavorsku a České republice zatím neexistuje.

V týmu odborníků (zástupci projektových partnerů, asociovaných partnerů a externích odborníků) jsou mj. zastoupeni

- zástupce Vysoké školy pro veřejnou správu v Bavorsku (HföD) v Hofu s výukou bavorského komunálního práva,
- zástupce odborné akademie jazyků a mezinárodní komunikace na škole Europa-Berufsschule ve Weiden u.d.OPf., která vzdělává tlumočnický a překladatelský,
- promovaná česká právnička, která vyučuje právnickou češtinu na centru bohemistiky Bohemicum na Univerzitě v Řezně/Regensburg a zpracovala učebnice s odbornou českou terminologií pro německé právníky,
- česky hovořící úřadující bavorský starosta, který je zároveň docentem na HföD,
- státní úřednice zemských úřadů s právnickým vzděláním
- úředník Městského úřadu Chodov
- docent české Vysoké školy finanční a správní
- docentka Západočeské univerzity v Plzni a
- docentka katedry slovanské jazykovědy Univerzity v Bambergu.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:

Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?

Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Die Schaffung einer in sich stimmigen digitalen Anwendung, die bayerische und tschechische Verwaltungsstrukturen fachlich korrekt abbildet, kann nur im Wege der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit erreicht werden, indem Experten aus beiden Ländern daran arbeiten. Die Euregio und die involvierten Projektpartner bieten hierfür eine erfahrene Struktur, auf der effizient und zielführend aufgebaut werden kann. Durch die Verfügbarkeit von Desktop-PC oder Handy können für die Verwaltung die Vorzüge einer digitalen Anwendung, wie etwa Verweise auf Schlüsselbegriffe und das jederzeitige Umschalten von deutscher auf tschechische Sprache und umgekehrt, genutzt werden. Inhalte können bei einer digitalen Anwendung jederzeit aktualisiert oder erweitert werden.

Auf diese Weise wird das Verständnis für die jeweiligen Strukturen im Nachbarland gestärkt. Die Zusammenarbeit bei künftigen grenzüberschreitenden Projekten wird erleichtert.

Potřeba přeshraniční spolupráce:

Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území?

Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Vytvoření ucelené digitální aplikace, která by správně mapovala bavorské a české správní struktury, je možné pouze prostřednictvím přeshraniční spolupráce, na níž budou pracovat odborníci z obou zemí. Euregio a zapojení projektoví partneři nabízejí zkušenou strukturu, na níž lze efektivně a účelně stavět. Vzhledem k dostupnosti stolních počítačů nebo mobilních telefonů lze pro veřejnou správu využít výhod digitální aplikace, jako jsou odkazy na klíčové pojmy a možnost kdykoli přepnout z němčiny do češtiny a naopak. Obsah je možné kdykoli aktualizovat nebo rozšířit pomocí digitální aplikace. Tímto způsobem se posiluje porozumění pro příslušné struktury v sousední zemi. Usnadní se spolupráce na budoucích přeshraničních projektech.



Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:

Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce	Beschreibung	Popis
Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) / Společná příprava (nutno splnit vždy)	X Der Projektantrag wurde von den bayerischen und tschechischen Partnern (einschließlich der assoziierten Partner) bei Videokonferenzen, per Mail und telefonisch vorbereitet und abgestimmt.	Projektová žádost byla připravena a odsouhlasena bavorskými a českými partnery (včetně asociovaných partnerů) v rámci videokonferencí, e-mailem a telefonicky.
Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X Die einzelnen Teile der Arbeitspakete werden arbeitsteilig umgesetzt. Die beiden Euregio-Geschäftsstellen koordinieren die Zusammenarbeit der Partner. Dies betrifft sowohl die Organisation, Vorbereitung und Durchführung der Arbeitstreffen, als auch die konkrete Umsetzung. Während der gesamten Projektlaufzeit entwickelt das Expertenteam bei Videokonferenzen die Inhalte bis zur Fertigstellung der digitalen Anwendung. Die Schulungen mit dem Verwaltungsleitfaden werden ebenfalls gemeinsam vorbereitet und umgesetzt.	Jednotlivé části pracovních balíčků jsou realizovány společně. Spolupráci partnerů koordinují obě kanceláře Euregia. To se týká jak organizace, přípravy a provedení pracovních setkání, tak i jejich konkrétní realizace. Po celou dobu projektu se tým odborníků během videokonferencí zabývá zpracováním obsahu až po dokončení digitální aplikace. Společně se připravují a realizují také školení za využití průvodce veřejnou správou.
Gemeinsames Personal / Společný personál	X Für die Projektbeteiligung benennen die Partner feste Ansprechpartner, die sich gemeinsam in das Projekt einbringen und insbesondere an den Arbeitsgruppensitzungen teilnehmen und die darin verteilten Aufgaben erledigen.	Pro účast na projektu partneři jmenují stále kontaktní osoby, které se společně zapojují do projektu, a zejména se účastní schůzek pracovní skupiny a plní úkoly, které jim byly přiděleny.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X Im Finanzierungsplan sind sowohl bayerische als auch tschechische Eigenmittel enthalten.	V rozpočtu jsou zahrnuty jak bavorské, tak i české vlastní prostředky.



3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl

Projektgesamtziel:

Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.

Durch die Entwicklung einer Web-Anwendung in einer bilateralen Arbeitsgruppe wird die Kooperation zwischen den beteiligten Partnern verstärkt und es werden dauerhafte Kooperationsstrukturen geschaffen.

Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku:

Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.

Ergebnisse des Projekts:

Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.

Während der Projektlaufzeit soll eine auf dem Verwaltungsleitfaden basierende Progressive Web App aufgebaut werden und einsetzbar sein. Die Broschüre des Verwaltungsleitfadens soll bei Schulungen praktisch erprobt werden. Die App stellt eine sinnvolle Ergänzung der Print-Version dar, welche auch im Sprachunterricht Anwendung finden kann und zur Anschaulichkeit der Inhalte beiträgt.

Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse:

Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?

Die Entwicklung eines virtuellen Helfers erklärt die Strukturen der Verwaltung in Bayern und Tschechien für Anwender aus dem Nachbarland. Über die Web-Anwendung sind die Inhalte des Verwaltungsleitfadens jederzeit verfügbar und können auch künftig um Inhalte und Features ergänzt werden.

In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar?

Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?

Die Progressive Web App wird auch nach Projektende weiter zur Verfügung stehen. Sie wird aktualisiert und ergänzt. Die im Projekt erprobte Trägerstruktur soll die Basis für ein weitergehendes Behördenkooperationsprojekt in der Förderperiode 2021-2027 legen. Die Schulungen können weiter ausgebaut werden.

11b) Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí

Hlavní cíl projektu:

Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.

Vývojem webové aplikace v bilaterální pracovní skupině se posiluje spolupráce mezi zúčastněnými partnery a vytvářejí se stále struktury spolupráce.

Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce

Výsledky projektu:

Uveďte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.

V průběhu projektu by měla být vyvinuta a použitelná Progresivní webová aplikace založená na průvodci veřejnou správou. Brožura průvodce veřejnou správou má být ověřena v praxi během školení. Aplikace je užitečným doplňkem tištěné verze, která může být využita i při výuce jazyků a přispívá k přehlednosti obsahu.

Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:

Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?

Vývoj virtuálního pomocníka vysvětluje uživatelům ze sousední země struktury veřejné správy v Bavorsku a České republice. Prostřednictvím webové aplikace je obsah příručky pro veřejnou správu kdykoli k dispozici a může být v budoucnu doplňována také o obsahy a funkce.

Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak?

Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?

Progresivní webová aplikace bude k dispozici i po skončení projektu. Bude aktualizována a doplňována. Podpůrná struktura testovaná v rámci projektu by měla být základem pro rozsáhlejší projekt spolupráce s orgány veřejné správy v dotačním období 2021-2027. Školení je možno dále rozšiřovat.



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Unterziele:

Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.

Dilčí cíle:

Jaké jsou dilčí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dilčí cíle. Prosím vysvětlete zvolené dilčí cíle.

3.3 Projektkontext / Kontext projektu

Übergeordnete Strategien:

Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.

Das Projekt greift mehrere **Bedarfe aus der Entwicklungsstudie der EUREGIO EGRENSIS** vom Januar 2021 auf und bearbeitet diese:

- **Kernthema: Regionale Wirtschaftsentwicklung / Digitalisierung** mit Wissensmanagement für Kommunen und weitere Akteure (S. 53): Insbesondere der digitale Helfer hat das Ziel, den Nutzern auf beiden Seiten der Grenze Wissen über rechtliche Strukturen über eine digitale Anwendung auf Desktop und mobilen Endgeräten zu vermitteln.
- **Ergänzungsthema: Regionale Standortqualität: Nutzen der Digitalisierung**, v. a. Projekte zum Austausch von Informationen (S. 59)
Durch den digitalen Helfer werden Informationen über die Strukturen in beiden Ländern ausgetauscht, die jederzeit aktualisiert und erweitert werden können.
- **Querschnittsthema B: Behördenkooperation und Verwaltungszusammenarbeit** (S. 64)
Gleichzeitig wird die Behördenkooperation in dreifacher Weise verstärkt:
 - Bei der Entwicklung des digitalen Helfers wird bei den Arbeitsgruppensitzungen die Kooperation der Partner gefördert.
 - Der Verwaltungsleitfaden wird in Schulungen in der Praxis erprobt und den Teilnehmern wird Wissen vermittelt.
 - Verwaltungsmitarbeiter auf beiden Seiten der Grenze können die fertige Anwendung jederzeit nutzen.

Des Weiteren werden folgende Strategien unterstützt:

- Europa 2020
- Die territoriale Agenda der EU 2020
- SWOT-Analyse des INTERREG-Programms Bayern-Tschechien 2021 ff.

Nadřazené strategie:

Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.

Projekt přebírá a řeší některé potřeby z **rozvojové studie EUREGIO EGRENSIS** z ledna 2021:

- **Hlavní téma: Regionální hospodářský rozvoj / digitalizace** s řízením znalostí pro obce a další zúčastněné strany (s. 48):
Cílem digitálního pomocníka je zejména poskytnout uživatelům na obou stranách hranice znalosti o právních strukturách prostřednictvím digitální aplikace na stolních počítačích a mobilních zařízeních.
- **Doplňkové téma: regionální kvalita destinace: Využívání digitalizace**, zejména projekty k výměně informací (s. 54)
Prostřednictvím digitálního pomocníka dochází k výměně informací o strukturách v obou zemích, které lze kdykoli aktualizovat a rozšířit.
- **Průřezové téma B: Kooperace úřadů a institucionální spolupráce ve veřejné správě** (s. 57).
Zároveň se posiluje spolupráce mezi úřady ve třech směrech:
 - Při vývoji digitálního pomocníka je na schůzkách pracovních skupin podporována spolupráce mezi partnery.
 - Příručka pro veřejnou správu je ověřována v praxi na školeních a účastníkům jsou předávány znalosti.
 - Pracovníci ve veřejné správě na obou stranách hranice mohou hotovou aplikaci kdykoli použít.

Dále jsou podporovány tyto strategie:

- Evropa 2020
- Územní agenda EU 2020
- SWOT analýza programu INTERREG Bavorsko-Česká republika 2021 a následující



Beitrag zur Donauraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region

Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donauraumstrategie beitragen wird.

In der EU-Donauraumstrategie wird der Erfahrungsaustausch über gute Verwaltungspraxis im Kapitel 3.4 als ein wichtiges Thema genannt. Speziell erwähnt wird dabei auch die Stärkung der elektronischen Verwaltung. Genau bei diesem Punkt setzt das Projekt an und soll sprachliche und landesspezifische Kenntnisse zum Nachbarland einem breiteren Kreis von Verwaltungsmitarbeitern zugänglich machen. Hierdurch sollen die Grundlagen für eine effizientere Behördenkooperation gelegt werden. Alle relevanten Themen der EU-Donauraumstrategie (Mobilität, Energie, Umwelt, Tourismus, Soziales, Sicherheit) können von einer Verbesserung von grenzüberschreitenden Sprachkompetenzen bei den zuständigen Stellen profitieren.

Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.

Podunajská strategie EU zmiňuje výměnu zkušeností s osvědčenými správními postupy jako důležité téma v kapitole 3.4. Výslovně je zmíněno také posílení elektronické správy. Právě v této oblasti přichází projekt, jehož cílem je zpřístupnit jazykové znalosti a znalosti o sousední zemi širšímu okruhu administrativních pracovníků. To by mělo položit základy pro účinnější spolupráci mezi orgány. Zlepšení přeshraničních jazykových znalostí odpovědných orgánů může být přínosem pro všechna relevantní témata Podunajské strategie EU (mobilita, energetika, životní prostředí, cestovní ruch, sociální věci, bezpečnost).

Synergien:

Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?

Das Projekt baut auf den Erfahrungen und den Inhalten aus dem INTERREG-Kleinprojekt 134/2020 „Erarbeitung eines Praxiswörterbuchs für die öffentliche Verwaltung in Bayern und Tschechien“ auf. Das Kleinprojekt befindet sich in der der Abschlussphase und wird bis Ende April 2022 abgeschlossen sein. Mit dem neuen Projekt soll direkt an das Kleinprojekt angeknüpft werden. Mit der entstandenen Publikation werden Verwaltungsmitarbeiter geschult. Um die Inhalte breit in der Zielgruppe nutzbar zu machen, wird eine Online-Plattform mit den Inhalten ausgestattet. Diese werden weiterentwickelt und um für die Praxis relevante Themen dynamisch ergänzt.

Synergie:

Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?

Projekt navazuje na zkušenosti a obsah malého projektu INTERREG 134/2020 „Vypracování praktického slovníku pro veřejnou správu v Bavorsku a České republice“. Tento malý projekt je v závěrečné fázi a bude dokončen do konce dubna 2022. Nový projekt má být přímo spojen s malým projektem. Výsledná publikace bude sloužit ke školení administrativních pracovníků. Aby byl obsah široce použitelný v cílové skupině, bude obsah vybaven online platformou. Ta bude dále rozvíjena a dynamicky doplňována o témata relevantní pro praxi.



Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschätzung. /
Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální	Der digitale Helfer verfolgt einen nachhaltigen Ansatz. Er kann jederzeit ergänzt und aktualisiert werden. Durch die digitale Verfügbarkeit werden natürliche Ressourcen (Papier, Toner usw.) geschont.	Digitální pomocník uplatňuje udržitelný přístup. Může být kdykoli doplňován a aktualizován. Díky digitální dostupnosti šetří přírodní zdroje (papír, toner atd.).
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální	Die Programmierung und Umsetzung des virtuellen Helfers erfolgt mit Fokus auf Barrierefreiheit.	Při programování a implementaci virtuální pomůcky je kladen důraz na bezbariérovost.
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální	Der digitale Helfer ist für jedermann - unabhängig vom Geschlecht - nutzbar. Ebenso steht der Besuch der Sprachkurse jedem Geschlecht offen.	Digitálního pomocníka může používat kdokoli - bez ohledu na pohlaví. Stejně tak je účast na jazykových kurzech zpřístupněna všem osobám bez rozdílu pohlaví.



4. Projektdurchführung / Realizace projektu

4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	05.2022	03.2023	113.381,40 €
Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku		
Entwicklung des digitalen Helfers	Vývoj digitálního pomocníka		
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.		
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu	<ul style="list-style-type: none">EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS		
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.	Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.		
Eine Arbeitsgruppe, die sich aus Vertretern der Projektpartner, der assoziierten Partner und externen Fachexperten zusammensetzt, begleitet in Form regelmäßiger Videokonferenzen die Entstehung eines digitalen Helfers, der aus der vorliegenden Broschüre des Verwaltungsfadens entwickelt wird. Dafür wird durch eine externe Agentur eine sog. PWA-Plattform (Progressive Web App) programmiert (Programmierung im Mai 2022). Nach und nach wird die programmierte Plattform mit den zweisprachigen Inhalten der Broschüre befüllt und ausgebaut (Juni 2022 bis März 2023). Die Erkenntnisse aus der praktischen Erprobung des Leitfadens (Juni bis Oktober 2022) im Rahmen der Sprachkurse fließen in die Programmierung und inhaltliche Gestaltung der App ein. Die App selbst erfährt somit eine ständige Evaluation und wird auch bei den zwei Begegnungsveranstaltungen am Ende der Projektlaufzeit von den teilnehmenden Verwaltungsmitarbeitern getestet. Die Inhalte der App können auch nach der Projektlaufzeit dynamisch angepasst und verbessert werden.	Pracovní skupina složená ze zástupců projektových partnerů, asociovaných partnerů a externích odborníků doprovází vznik digitálního pomocníka na základě brožury průvodce veřejnou správou formou pravidelných videokonferencí. Za tímto účelem naprogramuje externí agentura takzvanou platformu PWA (Progressive Web App, Programování v květnu 2022). Naprogramovaná platforma bude postupně naplněna dvojjazyčným obsahem brožury a bude dále rozšířena (od června 2022 do března 2023). Poznátky z praktického testování příručky (červen až říjen 2022) v rámci jazykových kurzů budou zapracovány do programování a obsahového uspořádání aplikace. Aplikace tak prochází neustálým hodnocením a je také testována zúčastněnými administrativními pracovníky na dvou setkáních na konci projektového období. Obsah aplikace lze dynamicky upravovat a vylepšovat i po skončení projektu.		



Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřadte je k programovým indikátorům výstupu

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	Entwicklung der PWA-Plattform und Begleitung durch die Arbeitsgruppe / Vývoj platformy PWA a monitorování pracovní skupinou	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	9,00
Beschreibung des Outputs	Die Programmierung der Plattform ist die technische Grundlage, die Inhalte der Broschüre übernehmen zu können. Die Plattform ist über den Browser von überall zugänglich und ermöglicht weitere Funktionen (z. B. Einbindung von Aussprachehilfen, Videos, interaktiven Karten, Ansprechpartnern etc.), die einen Mehrwert und eine sinnvolle Ergänzung der Print-Broschüre darstellt. Die konkrete Ausgestaltung der App wird von der Arbeitsgruppe begleitet, welche in den Bereichen Sprache, Recht und Verwaltung eine hohe Expertise mitbringt. Das Zusammenbringen der Akteure fördert den fachlichen grenzüberschreitenden Austausch. Es ermöglicht das Ausprobieren künftiger Partner- und Trägerstrukturen.	Popis výstupu	Programování platformy tvoří je technickým základem pro to, aby bylo možné převzít obsah brožury. Platforma je přístupná odkudkoli prostřednictvím prohlížeče a umožňuje další funkce (např. integraci podpory výslovnosti, videí, interaktivních map, kontaktních osob atd.), které představují přidanou hodnotu a užitečný doplněk tištěné brožury. Konkrétní podobu aplikace bude doprovázet pracovní skupina, která přináší vysokou úroveň odborných znalostí v oblasti jazyků, práva a správy. Spojení aktérů podporuje odbornou přeshraniční výměnu. Umožňuje testování budoucích partnerských a nosných struktur.



Aktivitäten / Aktivita					
Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přiřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Programmierung der App / Programování aplikace	05.2022	05.2022	105.386,40 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Die App wird durch eine im Wege eines Vergabeverfahrens zu gewinnende Agentur programmiert.		Popis aktivita: Prosím popište obsah aktivita. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Aplikaci naprogramuje agentura, která bude vybrána v zadávacím řízení.	
Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2	Begleitung des Entstehungsprozesses der App durch die Arbeitsgruppe / Monitorování procesu vývoje aplikace pracovní skupinou	05.2022	03.2023	7.995,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Die Arbeitsgruppe (bestehend aus Vertretern der Projektpartner, der assoziierten Partner und externen Fachexperten) trifft sich bei 10 Koordinierungssitzungen in Form gedolmetschter Videokonferenzen und begleitet den Programmierungsprozess durch die Agentur, legt Inhalte fest, sammelt Feedback aus der Erprobung des Verwaltungsleitfadens aus den Sprachkursen und zieht Konsequenzen für etwaige inhaltliche Ergänzungen.		Popis aktivita: Prosím popište obsah aktivita. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Pracovní skupina (složená ze zástupců projektových partnerů, asociovaných partnerů a externích odborníků) se sejde na 10 koordinačních schůzkách formou tlumočených videokonferencí a bude doprovázet proces programování prostřednictvím agentury, určovat obsah, shromažďovat zpětnou vazbu z testování příručky veřejné správy z jazykových kurzů a vyvozovat závěry pro případná doplnění obsahu.	



Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A2	06.2022	03.2023	24.287,40 €
Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku		
Praxiserprobung des Verwaltungsleitfadens	Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi		
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS		
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partnerů projektu	<ul style="list-style-type: none">• EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.• Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS• Západočeská univerzita v Plzni		
Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets: Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.	Souhrnný popis pracovního balíčku: Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.		
PP_2 organisiert am Ende der Projektlaufzeit ein Seminar für Mitarbeiter der öffentlichen Verwaltung aus Bayern. Dort wird die neue App vorgestellt und es werden praktische Anwendungsbeispiele gezeigt, die Teilnehmer können die App ausprobieren und lernen, mit ihr zu arbeiten. Im Rahmen dieser Aktivitäten lernen bayerische Teilnehmer das System der tschechischen Verwaltung kennen. Es besteht die Möglichkeit zum Austausch mit den tschechischen Verwaltungsmitarbeitern der gastgebenden Kommune. Bei dem Seminar steht ein Dolmetscher zur Verfügung.	PP_2 zorganizuje v závěru projektového období seminář pro pracovníky veřejné správy z Bavorska. Bude na něm představena nová aplikace a proběhnou praktické ukázky, účastníci si budou moci aplikaci osvojit a naučit se s ní pracovat. V rámci těchto činností se bavorští účastníci seznámí se systémem české veřejné správy. Bude zde příležitost k výměně zkušeností s českými správními pracovníky hostitelské obce. Na semináři bude k dispozici tlumočnická technika.		
PP_2 organisiert eine Fachexkursion für Mitarbeiter der öffentlichen Verwaltung aus Tschechien zur Hochschule für den öffentlichen Dienst in Bayern, bei der Vertreter der Hochschule das bayerische System der öffentlichen Verwaltung vorstellen werden. Die Teilnehmer können die App ausprobieren und lernen, mit ihr zu arbeiten. Es besteht die Möglichkeit zum Austausch mit den deutschen Studenten der Verwaltungshochschule. Bei der Veranstaltung werden ein Dolmetscher und Dolmetschertechnik zur Verfügung stehen.	PP_2 zorganizuje pro pracovníky z veřejné správy z České republiky odbornou exkurzi na vysoké škole veřejné správy v Hofu - die Hochschule für den öffentlichen Dienst in Bayern - kde zástupci vysoké školy představí bavorský systém veřejné správy. Účastníci si budou moci aplikaci vyzkoušet a naučit se s ní pracovat. Existuje možnost výměny s německými studenty vysoké školy veřejné správy. K dispozici bude tlumočnická technika.		
PP_3 konzipiert und organisiert fachlich ausgerichtete Sprachkurse und setzt bei diesen Kursen den schon existierenden gedruckten Verwaltungsleitfaden ein. Erkenntnisse aus der praktischen Anwendung und der Evaluation der Sprachkurse werden in die Arbeitsgruppe eingebracht und fließen in die Programmierung und inhaltliche Ausgestaltung der App ein.	PP_3 zkoncipuje a zorganizuje odborné jazykové kurzy a během kurzů využívá již existujícího tištěného průvodce pro veřejnou správu. Poznatky z praktické aplikace a evaluace jazykových kurzů budou předkládány pracovní skupině a promítnou se do programování a obsahového uspořádání aplikace.		
Der LP koordiniert die Arbeitsgruppe und stellt sicher, dass die Erkenntnisse aus der praktischen Erprobung des als Broschüre vorhandenen Verwaltungsleitfadens in die weitere Entwicklung der App einfließen.	LP koordinuje pracovní skupinu a zajistí, aby poznatky z praktického testování průvodce veřejnou správou, který je k dispozici v podobě brožury, byly zahrnuty do dalšího vývoje aplikace.		
Außerdem unterstützt der LP den assoziierten Partner VHS Weiden-Neustadt, der kein eigenes Budget hat, bei der Durchführung von 5 Fachsprachkursen für Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter (jeweils 8 Einheiten). Die Kosten für Dozenten der VHS und Raummiete sind im Budget des LP enthalten.	Kromě toho LP podporuje asociovaného partnera VHS Weiden-Neustadt, který nemá vlastní rozpočet, při realizaci 5 odborných jazykových kurzů pro komunální politiky a pracovníky správy (po 8 jednotkách). Náklady na lektory VHS a pronájem místnosti jsou zahrnuty v rozpočtu LP.		



Outputs / Výstupy:

Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřaďte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A2.1	Seminar für Mitarbeiter der öffentlichen Verwaltung aus Bayern / Seminář pro pracovníky veřejné správy z Bavorska	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	0,00
Beschreibung des Outputs	Die Teilnehmer aus Bayern können das Verwaltungssystem in Tschechien kennenlernen. Dabei werden die neue App vorgestellt und auf das deutsch-tschechische Wörterbuch eingegangen. Die tschechischen Teilnehmer lernen deutsche Verwaltungsexperten sowie Studenten der Hochschule kennen und tauschen sich aus. Es wird mit insgesamt ca. 40 Teilnehmern aus Bayern und Tschechien gerechnet.	Popis výstupu	Účastníci z Bavorska se budou moci seznámit se systémem veřejné správy v ČR. Dalším úkolem bude seznámení se s novou aplikací a česko-německým slovníkem veřejné správy. Čeští účastníci se seznámí s německými odborníky z oblasti veřejné správy i se studenty univerzity a vymění si zkušenosti a názory. Očekává se celkem asi 40 účastníků z Bavorska a České republiky.
O.A2.2	Fachexkursion zur Hochschule für den öffentlichen Dienst in Hof / Odborná exkurze na vysokou školu pro veřejnou správu v Hofu	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	0,00
Beschreibung des Outputs	Die Teilnehmer aus Tschechien lernen die neue App für Mitarbeiter der öffentlichen Verwaltung an der Hochschule für den öffentlichen Dienst in Bayern kennen. Außerdem wird die Organisation der Verwaltung in Bayern vorgestellt. Die bayerischen Teilnehmer lernen tschechische Verwaltungsmitarbeiter kennen und tauschen sich aus. Es wird mit insgesamt ca. 40 Teilnehmern aus Bayern und Tschechien gerechnet.	Popis výstupu	Účastníci z Čech se seznámí s novou aplikací pro pracovníky veřejné správy na Vysoké škole pro veřejnou správu v Hofu. Dále se seznámí s organizací veřejné správy v Bavorsku. Bavorští účastníci se seznámí s českými pracovníky správy a vymění si zkušenosti a názory. Očekává se celkem asi 40 účastníků z Bavorska a České republiky.
O.A2.3	Fachsprachkurse durch die Westböhmsche Universität Pilsen / Odborné jazykové kurzy organizované Západočeskou univerzitou v Plzni	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	0,00
Beschreibung des Outputs	An der Universität Pilsen werden 5 Fachsprachkurse mit jeweils 8 Unterrichtseinheiten für Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter angeboten. Den Teilnehmer wird Grundlagenwissen vermittelt. Die Gruppengröße bewegt sich je nach Interesse zwischen 10 und 20 Teilnehmern. Die Universität Pilsen schafft hierfür die konzeptionellen Grundlagen und die Ausgestaltung der Kurse. Ebenso übernimmt sie die Evaluation der durchgeführten Kurse und die Bearbeitung der Ergebnisse. Diese Erkenntnisse helfen beim Auf- und Ausbau der App sowie bei der Weiterentwicklung der Sprachkurse. Die Sprachkurse finden in Präsenz und im Rahmen des Projekts kostenlos statt.	Popis výstupu	Na Západočeské univerzitě bude komunálním politikům a pracovníkům ve veřejné správě nabídnuto 5 odborných jazykových kurzů po 8 vyučovacíh jednotkách. Účastníkům budou zprostředkovány základní znalosti. Velikost skupiny se pohybuje mezi 10 a 20 účastníky v závislosti na zájmu. Západočeská univerzita v Plzni vytvoří koncepční základ a podobu kurzů. Rovněž provádí evaluaci kurzů a zpracovává výsledky. Tato zjištění pomohou při vývoji a rozšiřování aplikace i při dalším rozvoji jazykových kurzů. Jazykové kurzy probíhají v rámci projektu prezenčně a bezplatně.
O.A2.4	Fachsprachkurse an der VHS Weiden-Neustadt / Odborné jazykové kurzy na VHS Weiden-Neustadt	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institucionálních kooperací	0,00



Beschreibung des Outputs

An der VHS Weiden-Neustadt werden 5 Fachsprachkurse mit jeweils 8 Unterrichtseinheiten für Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter angeboten. Den Teilnehmer wird Grundlagenwissen vermittelt. Die Gruppengröße bewegt sich je nach Interesse zwischen 10 und 20 Teilnehmern. Die Sprachkurse finden in Präsenz und im Rahmen des Projekts kostenlos statt.

Popis výstupu

Na VHS Weiden-Neustadt bude komunálním politikům a pracovníkům veřejné správy nabídnuto 5 odborných jazykových kurzů po 8 vyučovacíh jednotkách. Účastníkům budou zprostředkovány základní znalosti. Velikost skupiny se pohybuje mezi 10 a 20 účastníky v závislosti na zájmu. Jazykové kurzy probíhají v rámci projektu prezenčně a bezplatně.

Aktivitäten / Aktivita

Nr. der Aktivität / Č. aktivita	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivita	Beginn der Aktivität / Začátek aktivita	Ende der Aktivität / Konec aktivita	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přřazení aktivita (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A2.1 / Aktivita A2.1	Seminar zur öffentlichen Verwaltung in Tschechien / Neue App / Seminář k veřejné správě v ČR / Nová aplikace	01.2023	02.2023	4.366,50 €	Tschechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Während des Seminars mit Teilnehmern aus Bayern wird die neue deutsch-tschechischsprachige App sowie das Verwaltungssystem in Tschechien vorgestellt. Ein Dolmetscher und Dolmetschertechnik stehen bereit. Die Inhalte werden von Verwaltungsmitarbeitern aus Bayern und Tschechien gemeinsam ausprobiert. Hier findet ein aktiver Austausch statt.		Popis aktivita: Prosím popište obsah aktivita. Uvedte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Během semináře se účastníci z Bavorska seznámí s novou česko-německou aplikací a také se systémem veřejné správy v České republice. K dispozici bude tlumočník a tlumočnická technika. Obsah zkoušejí společně správní pracovníci z Bavorska a České republiky. Probíhá zde aktivní výměna.	
Aktivität A2.2 / Aktivita A2.2	Fachexkursion an die Hochschule für den öffentlichen Dienst in Hof / Odborná exkurze na vysokou školu pro veřejnou správu do Hofu	02.2023	03.2023	3.997,50 €	Tschechische Republik / Česká republika



Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Die tschechischen Teilnehmer lernen an der Hochschule für den öffentlichen Dienst in Hof die neue App kennen, können ihre Möglichkeiten ausprobieren und lernen das System der Verwaltung in Bayern kennen. Gemeinsam probieren die bayerischen und tschechischen Teilnehmer die App aus und tauschen sich aktiv über die Unterschiede und Gemeinsamkeiten aus.	Popis aktivít: Prosím popište obsah aktivít. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Čeští účastníci se seznámí na vysoké škole v Hofu s novou aplikací a v rámci osvojování si jejich možností budou seznámeni s organizací veřejné správy v Bavorsku. Bavorští a čeští účastníci si společně vyzkouší aplikaci a aktivně si vymění názory na rozdíly a podobnosti.		
Aktivität A2.3 / Aktivita A2.3	Fachsprachkurse durch die Westböhmsche Universität Pilsen / Odborné jazykové kurzy organizované Západočeskou univerzitou v Plzni	06.2022	12.2022	12.036,60 €	Tschechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Die Universität Pilsen führt Fachsprachkurse für Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter durch und verwendet hierfür den als Broschüre vorliegenden Verwaltungsleitfaden. Auf diese Weise wird das Werk in der Praxis erprobt. Erkenntnisse aus der praktischen Erprobung der Broschüre fließen in den weiteren Entwicklungsprozess der App ein.	Popis aktivít: Prosím popište obsah aktivít. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Západočeská univerzita v Plzni pořádá specializované jazykové kurzy pro komunální politiky a pracovníky ve veřejné správě a využívá k tomu průvodce veřejnou správou, který je k dispozici ve formě brožury. Tímto způsobem ho otestuje v praxi. Poznatky z praktického testování brožury se promítnou do dalšího procesu vývoje aplikace.		
Aktivität A2.4 / Aktivita A2.4	Fachsprachkurse an der VHS Weiden-Neustadt / Odborné jazykové kurzy na VHS Weiden-Neustadt	06.2022	12.2022	3.886,80 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	An der VHS Weiden-Neustadt werden 5 Sprachkurse mit jeweils 8 Unterrichtseinheiten für Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter angeboten. Hierbei wird der als Broschüre vorliegende Verwaltungsleitfaden verwendet. Auf diese Weise wird das Werk erprobt. Erkenntnisse aus der praktischen Erprobung der Broschüre fließen in den weiteren Entwicklungsprozess der App ein.	Popis aktivít: Prosím popište obsah aktivít. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Na VHS Weiden-Neustadt bude komunální politikům a pracovníkům ve veřejné správě nabídnuto 5 jazykových kurzů po 8 vyučovací jednotkách. Bude při nich použit průvodce veřejnou správou, který je k dispozici ve formě brožury. Tímto způsobem proběhne jeho testování v praxi. Poznatky z praktického testování brožury se promítnou do dalšího vývoje aplikace.		

4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny



Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosim vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.

Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.

Prosim specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.

Zielwert / Cílová hodnota:
Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosim odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.

Behörden / Orgány veřejné správy	Der bereits erstellte Verwaltungsleitfaden wird in dem Projekt praktisch in Sprachkursen erprobt und in eine digitale Form gebracht. Die Vorzüge einer elektronischen Version liegen für den Nutzer in der Aktualität, der Umschaltungsmöglichkeit zwischen der deutschen und tschechischen Sprachfassung und die Möglichkeit, dass Vokabeln vom System über eine Audiofunktion vorgelesen und Erklärvideos eingebaut werden. Umfassende Verlinkungen und eine Kartenfunktion erhöhen den Nutzen. Interessenten aus Behörden haben die Möglichkeit, Sprachkurse zu besuchen, die die Inhalte des Verwaltungsleitfadens erproben.	Již vytvořený průvodce veřejnou správou bude v rámci projektu prakticky vyzkoušen na jazykových kurzech a převeden do digitální podoby. Výhodou elektronické verze pro uživatele je její aktuálnost, možnost přepínání mezi německou a českou jazykovou verzí, možnost hlasitého předčítání slovní zásoby prostřednictvím zvukové funkce a začlenění vysvětlujících videí. Mnoho odkazů a funkcí mapy zvýší možnost jejího využití. Zájemci z řad orgánů veřejné správy mají možnost navštěvovat jazykové kurzy, ve kterých bude obsah průvodce veřejnou správou otestován.	20,00
Gebietskörperschaften / Územní korporace	Gebietskörperschaften können den Verwaltungsleitfaden und den daraus entwickelten elektronischen Helfer in ihrer Verwaltung praktisch einsetzen. Mitarbeiter der Verwaltung können die Sprachkurse besuchen. Der Wunsch nach einer solchen Hilfe für Politiker und Verwaltungsmitarbeiter erreichte die Euregio wiederholt - nicht zuletzt aus den Reihen ihrer kommunalen Mitglieder.	Územní korporace mohou ve svých úřadech prakticky využívat průvodce veřejnou správou a elektronického pomocníka, který bude na jeho základě vyvinut. Pracovníci úřadů územních korporací mohou navštěvovat jazykové kurzy. Přání takové pomoci politikům a administrativním pracovníkům zaznívalo v Euregii opakovaně - v neposlední řadě i z řad jeho komunálních členů.	50,00
Hochschulen und Hochschulinstiute, sowie Transferstellen / Vysoké školy a vysokoškolské ústavy, transferová zařízení	Hochschulen können den Verwaltungsleitfaden und den virtuellen Helfer bei ihren Studienangeboten verwenden und erproben. Ihre Erkenntnisse fließen in die Entwicklung des digitalen Helfers ein.	Univerzity mohou ve svých studijních programech používat a testovat průvodce veřejnou správou a virtuálního pomocníka. Jejich poznatky se promítnou do vývoje digitálního pomocníka.	4,00
Euregios / Euroregiony	Die Euregios können ihren Mitgliedern durch den Verwaltungsleitfaden und den digitalen Helfer einen praktischen Nutzen stiften, indem die Kenntnisse über Verwaltungsstrukturen des Nachbarlandes verbessert werden.	Euregia mohou prostřednictvím průvodce veřejnou správou a digitálního pomocníka prospět svým členům tím, že si tyto zlepší znalosti o strukturách veřejné správy v sousední zemi.	2,00



4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
1	11	15.05.2022	31.03.2023



5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: ja / ano

Falls ja, gewählter Prozentsatz / Pokud ano, zvolená procentní sazba: 20,00%

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	19.068,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	2.860,20 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	95.340,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	117.268,20 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	99.677,97 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	17.590,23 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	117.268,20 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.	privat / soukromé	Private Mittel / Soukromé zdroje	0,00 €	gesichert / zajištěné
EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	17.590,23 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			17.590,23 €	



Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: ja / ano

Falls ja, gewählter Prozentsatz / Pokud ano, zvolená procentní sazba: 20,00%

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	1.360,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	204,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	6.800,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	8.364,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	7.109,40 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní kofinancování	1.254,60 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	8.364,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	836,40 €
MMR	öffentlich / veřejné	Bundesmittel / Státní rozpočet	418,20 €
Gesamt / Celkem			1.254,60 €



Europäische Union
Evropská unie
Evropský fond pro
regionální rozvoj

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Západočeská univerzita v Plzni

Kostenplan / Rozpočet

Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne

Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	7 684,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	1.152,60 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	1.200,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	2.000,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	12.036,60 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	10.231,11 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	1.805,49 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	12.036,60 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Západočeská univerzita v Plzni	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	1.203,70 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	öffentlich / veřejné	Bundesmittle / Státní rozpočet	601,79 €
Gesamt / Celkem			1.805,49 €

5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern /
Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko**

Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okresu ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.

**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik /
Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice**



- Tirschenreuth
- Schwandorf
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Kreisfreie Stadt
- Hof, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Landkreis
- Hof, Landkreis
- Kronach
- Kulmbach
- Wunsiedel i. Fichtelgebirge
- Amberg, Kreisfreie Stadt
- Amberg-Weizsach

- Karlovarský kraj
- Plzeňský kraj

Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.

V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.

Im bayerischen Teil des Projekts werden die angekreuzten Einheiten vollständig abgedeckt. Im Rahmen des tschechischen Teils des Projekts werden die Bezirke Karlsbad und Pilsen abgedeckt.

V bavorské části projektu jsou zcela pokryté vybrané územní jednotky. V rámci české části projektu bude zcela pokryt Karlovarský kraj a Plzeňský kraj.

Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivita mimo dotační území

Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.

Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %



5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku	Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu	Anteil der Grundstückskosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích
--	---	---

Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
1	Subventionserheblichkeit_der_Angaben_BY-CZ_2014-2020_3._Version_Großprojekt_360_Verwaltung_App_unterschieden.pdf	Subventionserheblichkeitserklärung / Zásadní význam v žádosti uvedených výdajů pro udělení dotace
2	Partnerschaftsvereinbarung_BY-CZ_2014-2020_2.Version_Großprojekt_360_Verwaltung_App_Unterschriften_Stand_08.02.2022.pdf	ungültige Version / neplatná verze
3	20220131_EUREGIO_Broschuere_DE_LOW.pdf	Entwurf des Verwaltungsleitfadens (Broschüre) / Návrh průvodce správnímí strukturami (brožura)
4	20220208_Digitale_Plattform.pdf	Kostenschätzung der Programmierung des digitalen Helfers / Předpokládané náklady na programování digitálního pomocníka
5	Partnerschaftsvereinbarung_BY-CZ_2014-2020_2.Version_Großprojekt_360_Verwaltung_App_Unterschriften_Stand_08.02.2022.pdf	ungültige Version / neplatná verze
6	17R-2017_Jednani_rozhodovani_podepsovanl_za_ZCU.pdf	Projektpartner WBU Vertretung des Rektors (Richtlinie) / Projektový partner ZČU zastupování rektora (směrnice)
7	ZČU_jmenování_prorektor_Duchek_elektronická_konverze.pdf	Projektpartner WBU Ernennungsurkunde Prorektor / projektový partner ZČU jmenovací dekret Prorektor
8	360_Čestné_prohlášení_českého_projektového_partnera.pdf	Projektpartner WBU Ehrenerklärung / Projektový partner ZČU čestné prohlášení
9	ZČU_jmenování_rektor_1.3.2019-28.2.2023_elektronická-konverze.pdf	Projektpartner WBU Ernennungsurkunde Rektor / projektový partner ZČU jmenovací dekret rektor
10	Detaillierter_Kostenplan_WBU_detailní_rozpočet_ZČU.xlsx	Projektpartner WBU Kostenplan / projektový partner ZČU rozpočet
11	Partnerschaftsvereinbarung_BY-CZ_2014-2020_2.Version_Großprojekt_360_Verwaltung_App_Unterschriften_Stand_09.02.2022.pdf	ungültige Version / neplatná verze
12	Detaillierter_Kostenplan_detailní_rozpočet_EE_BY.xlsx	ungültige Version / neplatná verze
13	Doklad_o_vhodnosti_partnera_PP2.pdf	Euregio Egrensis Böhmen - Eignung des Partners / Euregio Egrensis Čechy - Doklad o vhodnosti partnera
14	Doklad_jednatelského_oprávnění_PP2.pdf	Euregio Egrensis Böhmen - Nachweis der Zeichnungsberechtigung / Euregio Egrensis Čechy - Doklad jednatelského oprávnění
15	Čestné_prohlášení_PP2.pdf	Projektpartner Euregio Egrensis Böhmen Ehrenerklärung / projektový partner Euregio Egrensis Čechy čestné prohlášení



16	Podrobný_rozpočet_PP2.xlsx	Projektpartner Euregio Egrensis Böhmen Kostenplan / projektový partner Euregio Egrensis Čechy rozpočet
17	podrobný_rozpočet_PP2_podepsaný.pdf	Projektpartner Euregio Egrensis Böhmen Kostenplan unterschrieben / projektový partner Euregio Egrensis Čechy rozpočet podepsaný
18	Partnerschaftserklärung_unterschrieben_Alle_Unterschriften_Stand_28.02.2022.pdf	Partnerschaftserklärung (alle Unterschriften) / Partnerská dohoda (všechny podpisy)
19	Erläuterung_Personaleinsatz_LP_CZ.docx	Darstellung des Personaleinsatzes des LP zur Begründung der Personalkostenpauschale (tschechisch) / Rozpis zapojení personálu LP ke zdůvodnění paušálu na personální náklady (český)
20	Erläuterung_Personaleinsatz_LP_DE.docx	Darstellung des Personaleinsatzes des LP zur Begründung der Personalkostenpauschale (deutsch) / Rozpis zapojení personálu LP ke zdůvodnění paušálu na personální náklady (německy)
21	Ermittlung_Personalstundeneinsatz_für_Großprojekt_Nr._360_final_CZ.xlsx	Ermittlung Personalstundeneinsatz für Projektabwicklung (tschechisch) / Stanovení počtu hodin pro personál na realizaci projektu (česky)
22	Ermittlung_Personalstundeneinsatz_für_Großprojekt_Nr._360_final.xlsx	Ermittlung Personalstundeneinsatz für Projektabwicklung (deutsch) / Stanovení počtu hodin pro personál na realizaci projektu (německy)
23	Detaillierter_Kostenplan_WBU_detailní_rozpočet_ZČU_kor.xlsx	Projektpartner WBU Kostenplan - mit tschechischem Text bei Reisekosten / Projektový partner ZČU rozpočet - doplněn český text u cestovních nákladů
24	Detaillierter_Kostenplan_detailní_rozpočet_EE_BY.xlsx	Kostenplan der Euregio Egrensis Bayern LP / Rozpočet Euregia Egrensis Bavorsko LP
25	Podrobný_rozpočet_01032022_3._verze.xlsx	Projektpartner Euregio Egrensis Böhmen Kostenplan 3. Version / projektový partner Euregio Egrensis Čechy rozpočet 3. verze
26	360_Čestné_prohlášení_ZČU_nová_verze.pdf	Projektpartner WBU Ehrenerklärung neue Version / Projektový partner ZČU čestné prohlášení nové verze



Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Beschreibungsbehörde (StMWI) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über Änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages“ vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigelegt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung“.

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 Cíl EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu směřjí být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je výloučný.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMWI). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslně nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslně nebo nedbalostí způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace“.
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojnásobném vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu „Partnerská dohoda“.

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera



**Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ
2014-2020 /
Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020**

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 360

**Wir werden digital - virtueller Helfer für die Kommunikation in der öffentlichen Verwaltung / Budeme
digitální - virtuální pomocník pro komunikaci ve veřejné správě**

Kommentarfeld / Pole pro komentář

Das Projekt wurde zum 1. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. /
Projekt byl předložen po 1. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa

Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP
Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP
Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY

Oberfranken
Karlovarský kraj
StMWI

**I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti****Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu**

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
10 Monate / měsíců	15.05.2022	31.03.2023
Prioritätsachse / Prioritní osa	4 Nachhaltige Netzwerke und institutionelle Kooperation / Udržitelné sítě a institucionální spolupráce	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	11b) Intensivierung der Integration, Harmonisierung und Kohärenz im bayerisch-tschechischen Grenzraum / Dosažení vyšší míry přeshraniční integrace, harmonizace a soudržnosti v česko-bavorském příhraničí	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Intensität der grenzübergreifenden Zusammenarbeit / Intenzita přeshraniční spolupráce	
Outputindikator / Indikátor výstupu Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der in institutionellen, langfristigen Kooperationen eingebundenen Partner / Počet partnerů zapojených do dlouhodobých institutionálních kooperací	9,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		137.668,80 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder <i>de minimis</i> / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci <i>de minimis</i>	-	

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko

Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice

- Tirschenreuth
- Schwandorf
- Neustadt a. d. Waldnaab
- Weiden i. d. Opf, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Kreisfreie Stadt
- Hof, Kreisfreie Stadt
- Bayreuth, Landkreis
- Hof, Landkreis
- Kronach
- Kulmbach
- Wunsiedel i. Fichtelgebirge
- Amberg, Kreisfreie Stadt
- Amberg-Weizbach

- Karlovarský kraj
- Plzeňský kraj



Projektzusammenfassung

Als Hemmnisse des Zusammenwachsens im bayerisch-tschechischen Grenzraum erweisen sich u. a. insbesondere die Sprachbarriere und die Unterschiede in den Verwaltungssystemen. Um Kenntnisse der Verwaltungsstrukturen in Bayern und Tschechien für Kommunalpolitiker und Verwaltungsmitarbeiter im Nachbarland zu vermitteln und die Sprachkompetenz zu erhöhen, entwickelte eine Arbeitsgruppe aus Fachexperten aus der öffentlichen Verwaltung unter Federführung der EUREGIO EGRENSIS in einem INTERREG-Kleinprojekt einen zweisprachigen Verwaltungsleitfaden in Form einer gedruckten Broschüre. Das vorangegangene Kleinprojekt Nr. 134/2020 mit dem Titel "Erarbeitung eines Praxiswörterbuchs für die öffentliche Verwaltung in Bayern und Tschechien" wurde im schriftlichen Umlaufverfahren (05.10.-16.10.2020) durch den Regionalen Lenkungsausschuss genehmigt. Die das Projekt begleitende Arbeitsgruppe konstituierte sich am 14.10.2020 und traf sich seither acht Mal, wegen Corona meist online. Die Publikation wird im Frühjahr 2022 fertiggestellt.

Um einen Mehrwert für die Zielgruppe zu stiften, soll die Broschüre auf eine digitale PWA-Plattform (Progressive Web App) überführt werden. Die gedruckten Informationen werden durch die Integration von interaktiven Medien (z. B. Erklärvideos) und Audioinhalten (z. B. Aussprachehilfe) lebendig und erlebbar. Die Informationen sind über das Smartphone in der „Hosentasche“ und über den Browser einfach und immer sofort erreichbar. Die Inhalte sind stets auf dem aktuellen Stand. Die App ermöglicht den direkten Vergleich zwischen Bayern und Tschechien durch einfaches Umschalten von Inhalt und Sprache und ermöglicht eine übergreifende Stichwort- und Volltextsuche. Verlinkungen zu weiteren Tools (z. B. Wegbeschreibungen, Fachliteratur, Ansprechpartner, etc.) sind einfach zu integrieren. Aus der Praxis wurde ein bestimmter Wortschatz zu verschiedenen Themenbereichen aus der öffentlichen Verwaltung für das Wörterverzeichnis der Print-Version definiert, dieses Wörterverzeichnis kann digital jederzeit sinnvoll erweitert werden. Mithilfe von Verlinkungen kann der direkte Bezug einzelner Wörter zum zugehörigen Inhalt hergestellt werden.

Des Weiteren soll die Print-Version der Broschüre des Verwaltungsleitfadens in konkreten Sprachkursen in der Praxis erprobt werden. Die Erkenntnisse hieraus fließen in die digitale Anwendung ein. Weitere Bestandteile des Projekts sind ein Seminar für bayerische Verwaltungsmitarbeiter in Tschechien und eine Fachexkursion für tschechische Verwaltungsmitarbeiter nach Deutschland. Bei den Veranstaltungen geht es darum, die Strukturen vor Ort kennenzulernen.

Die Zielgruppe für die Verwendung der digitalen Plattform, der Sprachkurse sowie für das Seminar und die Exkursion sind Verwaltungsfachleute aus Behörden aller Ebenen sowie Vertreter der kommunalen und regionalen Politik aus Bayern und Tschechien.

Shrnutí projektu

Překážkou společného růstu v bavorsko-českém pohraničí je mimo jiné jazyková bariéra a rozdíly ve správních systémech. Za účelem zprostředkování znalostí o správních strukturách v Bavorsku a České republice místním politikům a pracovníkům správních úřadů v sousední zemi a zvýšení jazykových znalostí vypracovala pracovní skupina odborníků z veřejné správy pod záštitou EUREGIO EGRENSIS v rámci malého projektu INTERREG dvojjazyčného průvodce správními strukturami ve formě tištěné brožury. Předchází malý projekt č. 134/2020 s názvem "Vytvoření praktického slovníku pro veřejnou správu v Bavorsku a České republice" byl schválen Regionálním řídicím výborem v písemném oběžném řízení (05.10.-16.10.2020). Pracovní skupina, která projekt doprovází, byla ustavena 14.10.2020 a od té doby se sešla osmkrát, vzhledem ke koronaviru většinou online. Publikace bude dokončena na jaře 2022.

Za účelem vytvoření přidané hodnoty pro cílovou skupinu je třeba brožuru převést na digitální platformu PWA (Progressive Web App). Tištěné informace budou oživeny a stanou se názornými díky integraci interaktivních médií (např. vysvětlujících videí) a zvukového obsahu (např. podpora výslovnosti). Informace jsou snadno a vždy okamžitě dostupné prostřednictvím smartphonu v "kapse kalhot" a prostřednictvím prohlížeče. Obsah je vždy aktuální. Aplikace umožňuje pouhým přepínáním obsahu a jazyka přímé srovnání mezi Bavorskem a Českou republikou a umožňuje komplexní vyhledávání podle klíčových slov a fulltextové vyhledávání. Odkazy na další nástroje (např. pokyny, odbornou literaturu, kontaktní osoby atd.) lze snadno integrovat. Na základě praktických zkušeností byla pro slovník v tištěné verzi definována určitá slovní zásoba k různým tématům z veřejné správy, kterou lze kdykoliv vhodně rozšířit do digitální podoby. Pomocí odkazů lze vytvořit přímé propojení s obsahem.

Dále má být tištěná verze brožury s průvodcem veřejnou správou vyzkoušena v praxi v rámci konkrétních jazykových kurzů. Získané poznatky se promítnou do digitální aplikace. Dalšími součástmi projektu jsou seminář pro bavorské pracovníky veřejné správy v České republice a odborná exkurze pro české pracovníky veřejné správy do Německa. Cílem těchto akcí je poznávání těchto struktur přímo na místě.

Cílovou skupinou pro využívání digitální platformy, jazykových kurzů i pro seminář a exkurzi jsou odborní pracovníci z oblasti veřejné správy na všech úrovních a zástupci komunální a regionální politiky z Bavorska a České republiky.



Projektgesamtziel

Durch die Entwicklung einer Web-Anwendung in einer bilateralen Arbeitsgruppe wird die Kooperation zwischen den beteiligten Partnern verstärkt und es werden dauerhafte Kooperationsstrukturen geschaffen.

Ergebnisse des Projekts

Während der Projektlaufzeit soll eine auf dem Verwaltungsleitfaden basierende Progressive Web App aufgebaut werden und einsetzbar sein. Die Broschüre des Verwaltungsleitfadens soll bei Schulungen praktisch erprobt werden. Die App stellt eine sinnvolle Ergänzung der Print-Version dar, welche auch im Sprachunterricht Anwendung finden kann und zur Anschaulichkeit der Inhalte beiträgt.

Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám

Nachhaltige Entwicklung /
Udržitelný rozvoj

neutral / neutrální

Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung /
Rovné příležitosti a zamezení diskriminace

neutral / neutrální

Gleichstellung von Männern und Frauen /
Rovnost mezi muži a ženami

neutral / neutrální

Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce

Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.

Gemeinsames Personal / Společný personál

Gemeinsame Finanzierung / Společné financování

Hlavní cíl projektu

Vývojem webové aplikace v bilaterální pracovní skupině se posiluje spolupráce mezi zúčastněnými partnery a vytvářejí se stálé struktury spolupráce.

Výsledky projektu

V průběhu projektu by měla být vyvinuta a použitelná Progresivní webová aplikace založená na průvodci veřejnou správou. Brožura průvodce veřejnou správou má být ověřena v praxi během školení. Aplikace je užitečným doplňkem tištěné verze, která může být využita i při výuce jazyků a přispívá k přehlednosti obsahu.

**Projektpartner / Partneři projektu****Leadpartner / Vedoucí partner LP1**

Name der Organisation / Název organizace	EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Harald Ehm
Rechtsform / Právní forma	Sonstiges (Privat)
Rechtsstatus / Typ prostředků	privat / soukromé

Projektpartner / Projektový partner PP 2

Name der Organisation / Název organizace	Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Lubomír Kovář
Rechtsform / Právní forma	Zájmové sdružení právnických osob
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

Projektpartner / Projektový partner PP 3

Name der Organisation / Název organizace	Západočeská univerzita v Plzni
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Andrea Königsmarková
Rechtsform / Právní forma	Veřejná vysoká škola, státní vysoká škola
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

Projektbudget / Rozpočet projektu**Kostenplan / Rozpočet**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	PP3 (CZ)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	ja / ano (20,00%)	ja / ano (20,00%)	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	19.068,00 €	1.360,00 €	7.684,00 €	28.112,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	2.860,20 €	204,00 €	1.152,60 €	4.216,80 €



Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €	0,00 €	1.200,00 €	1.200,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	95.340,00 €	6.800,00 €	2.000,00 €	104.140,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	117.268,20 €	8.364,00 €	12.036,60 €	137.668,80 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	117.268,20 €	8.364,00 €	12.036,60 €	137.668,80 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	PP3 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	99.677,97 €	7.109,40 €	10.231,11 €	117.018,48 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	117.268,20 €	8.364,00 €	12.036,60 €	137.668,80 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	85,00 %	-



Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	836,40 €
MMR	Bundesmittel / Státní rozpočet	418,20 €

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP3 (CZ)

Západočeská univerzita v Plzni	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	1.203,70 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	Bundesmittel / Státní rozpočet	601,79 €



II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 14. Sitzung des Begleitausschusses am 11.05.2022 /
Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 14. zasedání dne 11.05.2022:

Eingeplant mit Auflage / Naplánován s podmínkou

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	PP3 (CZ)	Gesamt / Celkem	
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)		99.677,97 €	7.109,40 €	10.231,11 €	117.018,48 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování		17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů		17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů		0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		117.268,20 €	8.364,00 €	12.036,60 €	137.668,80 €
Fördersatz / Dotační sazba		85,00 %	85,00 %	85,00 %	-

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP2 (CZ)

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	836,40 €
MMR	Bundesmittle / Státní rozpočet	418,20 €

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera PP3 (CZ)

Západočeská univerzita v Plzni	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	1.203,70 €
SR ČR (z kapitoly MMR ČR)	Bundesmittle / Státní rozpočet	601,79 €



Vorbehalt / Výhrada

Auflage:

Die EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn e.V. und weitere mögliche Partner aus deren Einzugsgebiet sind in das Projekt einzubeziehen. Außerdem sind mindestens zwei Regionalkonferenzen abzuhalten, um das erweiterte Projektgebiet abzudecken. Die beiden Maßnahmen dienen zur Stärkung der Netzwerkaktivitäten und erfolgen kostenneutral.

Anmerkungen:

Die Entscheidung des Begleitausschusses ist mit sofortiger Wirkung gültig.

Die Nationale Behörde stimmte gegen die Einplanung des Projekts in der vorliegenden Form, da sie der Ansicht ist, dass sich der Begleitausschuss nicht ausreichend mit den Anmerkungen des Bewerbers zur Zuordnung des Projekts in die Investitionspriorität 11b auseinandergesetzt hat. /

Podmínka:

Euroregion EUREGIO Bavorský les – Šumava – Dolní Inn (EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn e.V.) a další možní partneři ze spádové oblasti euroregionu musí být zapojeni do projektu. Kromě toho je nutné zorganizovat minimálně dvě regionální konference, aby bylo pokryto rozšířené území projektu. Obě opatření slouží k posílení síťovacích aktivit a budou provedena bez navýšení prostředků.

Poznámky:

Rozhodnutí Monitorovacího výboru je platné s okamžitým účinkem.

Narodní orgán hlasoval proti naplánování projektu v předložené formě, neboť se domnívá, že se Monitorovací výbor nedostatečně vypořádal s připomínkou hodnotitele ohledně zařazení projektu do investiční priority 11 b.

Enthaltungen / Zdržení se hlasování:

Euregio BW (BY), Bezirk Pilsen, Euregio Egrensis CZ /
Euregio Bavorský les, Plzeňský kraj, Euregio Egrensis CZ

Anmerkung / Poznámka:

Die EUREGIO EGRENIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V. hat an der Stimmabgabe nicht teilgenommen. /

Euroregion EUREGIO EGRENIS Pracovní sdružení Bavorsko (EUREGIO EGRENIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.) nehlasoval.

Erläuterungen / Vysvětlivky



Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 /

Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 360

Wir werden digital - virtueller Helfer für die Kommunikation in der öffentlichen Verwaltung / Budeme digitální - virtuální pomocník pro komunikaci ve veřejné správě

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.

(2) Für das Projekt / Pro projekt

- Projektnummer / Číslo projektu: 360
- Projektname / Název projektu: Wir werden digital - virtueller Helfer für die Kommunikation in der öffentlichen Verwaltung / Budeme digitální - virtuální pomocník pro komunikaci ve veřejné správě

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 14. Sitzung des Begleitausschusses am 11.05.2022 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflagen:

- Die EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn e.V. und weitere mögliche Partner aus deren Einzugsgebiet sind in das Projekt einzubeziehen.
- Außerdem sind mindestens zwei Regionalkonferenzen abzuhalten, um das erweiterte Projektgebiet abzudecken. Die beiden Maßnahmen dienen zur Stärkung der Netzwerkaktivitäten und erfolgen kostenneutral.

Na 14. zasedání Monitorovacího výboru dne 11.05.2022 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky:

- Euroregion EUREGIO Bavorský les – Šumava – Dolní Inn (EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn e.V.) a další možní partneři ze spádové oblasti euroregionu musí být zapojeni do projektu.
- Kromě toho je nutné zorganizovat minimálně dvě regionální konference, aby bylo pokryto rozšířené území projektu. Obě opatření slouží k posílení síťovacích aktivit a budou provedena bez navýšení prostředků.

**Finanzierungsplan / Finanční plán**

	LP1 (DE)	PP2 (CZ)	PP3 (CZ)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	99.677,97 €	7.109,40 €	10.231,11 €	117.018,48 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	17.590,23 €	1.254,60 €	1.805,49 €	20.650,32 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	117.268,20 €	8.364,00 €	12.036,60 €	137.668,80 €
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %	85,00 %	85,00 %	-

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.



Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen faderführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
 - a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinziehung rechtsgrundlos gezahlter Beträge.
 - b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
 - c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
 - d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
 - e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

1. jmenují partnery společně vedoucího partnera.
2. Vedoucí partner
 - a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
 - b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
 - c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
 - d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
 - e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.



Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocenné dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

- Für / pro PP2

Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS

- Für / pro PP3

Západočeská univerzita v Plzni

Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenen Rahmenvertrag.
Verwaltungsbehörde / Řídící orgán

Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __.

Bayerisches Staatsministerium für Wirtschaft, Landesentwicklung und Energie /
Bavorské státní ministerstvo pro hospodářství, rozvoj zemědělství a energetiku

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

Leadpartner / Vedoucí partner:

EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e. V.

Ort / Místo, Datum:

Unterschrift / Podpis:

Projektname / Název projektu	Wir werden digital - virtueller Helfer für die Kommunikation in der öffentlichen Verwaltung / Budeme digitální - virtuální pomocník pro komunikaci ve veřejné správě			
Name des Projektpartners / Název partnera	Westböhmisches Universität Pilsen / Západočeská univerzita v Plzni			
Anwendung der Pauschalen / Početní úhrada nákladů	Anwendung der Pauschale? / Požadováno?	%	Grundlage für die Berechnung / Základ pro výpočet	Kontrolle / Kontrola
Personalkosten / Personální náklady	NEIN / NE		Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	JA / ANO		15 Personalkosten / Personální náklady	OK

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / "Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Entwicklung des digitalen Helfers" / "Pracovní balíček 1 "Vývoj digitálního pomocníka"	Arbeitspaket 2 "Praxiserprobung des Verwaltungsleitfadens" / "Pracovní balíček 2 "Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
1. PERSONALKOSTEN / PERSONÁLNÍ NÁKLADY	0,00	0,00	7 684,00	7 684,00	*
Koordination des Projekts (tschechisches Projektteam WBU) / koordinace projektu (český projektový tým ZČU)		0,00	2 156,00	2 156,00	der Lohn für den Koordinator des tschechischen Projektteams der WBU, der gemeinsam mit den Koordinatoren des Leadpartners und des Projektpartners Tätigkeiten und Aktivitäten im Rahmen der Praxiserprobung koordiniert - 0,1 vom üblichen Lohn an dieser Position an der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 11 Monate) / mzda pro koordinátora projektu českého projektového týmu ZČU, který spolu s koordinátorem leadpartnera a druhého projektového partnera koordinuje činnosti a aktivity v rámci ověřování v praxi - 0,1 - ze základu obvyklé mzdy na ZČU na této pozici (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 11 měsíců)
Experte Fachsprache (Verwaltung Tschechisch und Deutsch)		0,00	3 685,00	3 685,00	der Lohn für einen Experten im Bereich der Fachsprache in der Verwaltung in Pilsen (Linguodidaktik), der mit der grenzübergreifenden Übertragung der guten Praxis im Rahmen aller Projektaktivitäten und mit der Erstellung und Beobachtung relevanter Inhalte für die Praxiserprobung beauftragt ist / 0,2 vom üblichen Lohn an der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 11 Monate) / mzda pro experta v oblasti odborného jazyka ve správě v Plzni (linguodidaktika), který je pověřen přehrančním transferem dobré praxe v rámci všech projektových aktivit a vytvářením a sledováním relevantních obsahů pro ověřování v praxi - 0,2 ze základu obvyklé mzdy na ZČU (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 11 měsíců)
Finanzmanagerin des tschechischen Projektteams der WBU / finanční manažerka českého týmu ZČU		0,00	1 843,00	1 843,00	der Lohn für den Finanzmanager des tschechischen Projektteams der WBU, Verwaltung des Budgets, Erstellung aller administrativen Unterlagen zum Pilsner Projektteil - 0,1 vom üblichen Lohn an der WBU (während der gesamten Projektdauer am Projekt tätig: 11 Monate) / mzda pro finančního manažera české části projektového týmu ZČU, správa rozpočtu, vytváření všech administrativních podkladů pro přežskou část projektu - 0,1 - ze základu obvyklé mzdy na ZČU (na projektu činný po celou dobu jeho trvání: 11 měsíců)

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Entwicklung des digitalen Helfers" / Pracovní balíček 1 "Vývoj digitálního pomocníka"	Arbeitspaket 2 "Praxiserprobung des Verwaltungsleitfadens " / Pracovní balíček 2 "Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
		0,00		0,00	
2. BÜRO- UND VERWALTUNGSAUSGABEN / KANCLÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE	0,00	0,00	1 152,60	1 152,60	x
Pauschale von den Personalkosten / Pausšální úhrada z personálních výdajů	0,00	0,00	1 152,60	1 152,60	automatisch berechnet / automatický výpočet
3. REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ	0,00	0,00	1 200,00	1 200,00	x
3.1. Reise- und Unterbringungskosten von Beschäftigten des Begünstigten / Náklady na cestování a ubytování zaměstnanců příjemce	0,00	0,00	1 200,00	1 200,00	
Reisekosten für Teammitglieder / cestovné pro členy týmu			300,00	300,00	Reisen im Rahmen des Fördergebiets - Teilnahme an Projektveranstaltungen, Teamberatungen und -situngen, die nicht online stattfinden / cesty v rámci dotáčního území - účast na projektových akcích, poradách a schůzkách týmu, které se nebudou konat online
Unterkunft bei den Reisen der Teammitglieder / ubytování při cestách členů týmu			600,00	600,00	Pauschalbetrag Übernachtungskosten für die oben genannten Reisen / paušál na ubytování pro výše uvedené cesty
zusammenhängende Ausgaben (Tagesgeld) - Reisen der Teammitglieder / související náklady (diety) - cesty projektového týmu			300,00	300,00	Tagesgeld - Pauschalbetrag für die oben genannten Reisen / diety - paušál pro výše uvedené cesty
3.2. bei Jugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / v případě projektů mládeže: náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
4. KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY	0,00	0,00	2 000,00	2 000,00	x
4.1. Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.2. Berufliche Weiterbildung / Odborná příprava	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.3. Übersetzungen / Překlady	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Entwicklung des digitalen Helfers" / Pracovní balíček 1 "vývoj digitálního pomocníka"	Arbeitspaket 2 "Praxiserprobung des Verwaltungsleitfadens " / Pracovní balíček 2 "Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kurzů, akcí apod.)
4.4.	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a Internetových stránek	0,00	0,00	0,00	0,00	x
			0,00		0,00	
					0,00	
4.5.	Werbung, Kommunikation Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.6.	Finanzbuchhaltung / Finanční řízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.7.	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)	0,00	0,00	2 000,00	2 000,00	x
	LektorInnen der Erprobungseinheiten			1 000,00	1 000,00	Honorare für LektorInnen, die 5 Kurse zu 8 Erprobungseinheiten durchführen + für ihre didaktische Vorbereitung (5 x 6 x 44 €) / Honoráře jazykových lektorek/lektorů pro 5 kurzů po 8 vyučovacíh jednotkách + jejich didaktická příprava na tyto jednotky (2x5 x 8 x 12,50 €)
	direkte Evaluierung der Erprobungseinheiten (Durchführung)			1 000,00	1 000,00	Honorare für LektorInnen, die eine direkte Evaluierung mit den Teilnehmern in den verwirklichten Kursen durchführen und die Ergebnisse bearbeiten (80 St. x 12,50 €) / Honoráře jazykových lektorek/lektorů, kteří provedou evaluaci s účastníky uskutečněných kurzů a zpracují její výsledky (80 h. x 12,50 €)

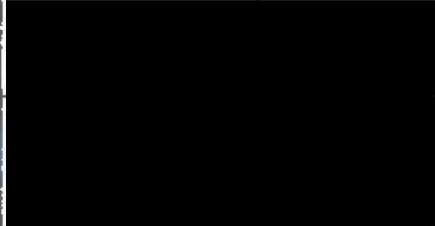
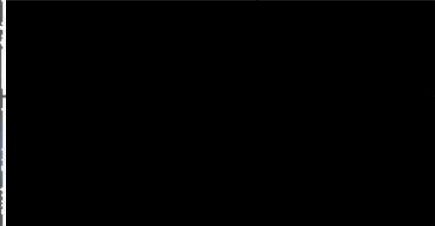
Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Entwicklung des digitalen Helfers" / Pracovní balíček 1 "Vývoj digitálního pomocníka"	Arbeitspaket 2 "Praxiserprobung des Verwaltungsleitfadens " / Pracovní balíček 2 "Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.8. Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / Účast na akcích (např. registrační poplatky)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.9. Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby	0,00	0,00	0,00	0,00	x
		0,00		0,00	
		0,00		0,00	
4.10. Rechte am geistigen Eigentum / Práva duševního vlastnictví	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.11. Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem	0,00	3,00	0,00	0,00	x
				0,00	
4.12. Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb	0,00	0,00	0,00	0,00	x
				0,00	
				0,00	

	Kostencategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Entwicklung des digitalen Helfers" / Pracovní balíček 1. "Vývoj digitálního pomocníka"	Arbeitspaket 2 "Praxiserprobung des Verwaltungsleitfadens " / Pracovní balíček 2 "Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akci apod.)
4.13.	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expense und Dienstleistungen / Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŽÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTI A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	0,00	0,00	0,00	x
5.1.	Büroausrüstung / Kancelářské vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.2.	IT-Hard- und Software / Hardware a software informačních technologií	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.3.	Möbiliar und Ausstattung / Nábytek a vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.4.	Laborausrüstung / Laboratorní vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.5.	Maschinen und Instrumente / Stroje a přístroje	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.6.	Werkzeuge / Nástroje nebo zařízení	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.7.	Fahrzeuge (nur in Bayern)/ Vozidla (pouze v Bavorsku)	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.8.	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausstattungen / Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.	ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / POŽÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTI A STAVEBNÍ PRÁCE	0,00	0,00	0,00	0,00	x
6.1.	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / Pořízení staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	

Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Entwicklung des digitalen Helfers" / Pracovní balíček 1 "Vývoj digitálního pomocníka"	Arbeitspaket 2 "Praxiserprobung des Verwaltungsteilfadens " / Pracovní balíček 2 "Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi"	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
6.2. Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ Výdaje na stavební práce a související náklady	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
6.3. Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / Náklady na pronájem staveb a pozemků	0,00	0,00	0,00	0,00	
				0,00	
Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	0,00	12 036,60	12 036,60	x
Einnahmen / Příjmy				0,00	x
GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	0,00	12 036,60	12 036,60	x

	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "Entwicklung des digitalen Helfers" / Pracovní balíček 1 "Vývoj digitálního pomocníka"	Arbeitspaket 2 "Praxiserprobung des Verwaltungsteilfadens " / Pracovní balíček 2 "Ověřování průvodce veřejnou správou v praxi"	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / kontrola (%)
1. Personalkosten / Personální náklady	0,00	0,00	7 684,00	7 684,00	240,13
2. Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	0,00	0,00	1 152,60	1 152,60	15,00
3. Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00	0,00	1 200,00	1 200,00	
4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a služby	0,00	0,00	2 000,00	2 000,00	
5. Ausstattungskosten / Výdaje na vybavení	0,00	0,00	0,00	0,00	
6. Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ Pořízení a pronájem nemovitosti a stavební práce	0,00	0,00	0,00	0,00	
Zwischensumme / Mezisoučet	0,00	0,00	12 036,60	12 036,60	
Einnahmen / Příjmy	0,00	0,00	0,00	0,00	
GESAMTBUDGET / CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE	0,00	0,00	12 036,60	12 036,60	

Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo:		1			
Projektname / Název projektu:		"Wir werden digital-virtueller Helfer für die Kommunikation in der öffentlichen Verwaltung"			
Projektnummer / Číslo projektu:		360			
LP / VP:		EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.		BY	
PP1 / PP1:		Regionální sdružení obcí a měst EUREGIO EGRENSIS		CZ	
PP2 / PP2:		Západočeská univerzita v Plzni		CZ	
PP3 / PP3:		0		auswählen / vybrat	
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab: / Souhlas se zahájením realizace projektu od:				11.03.2022	
Projektbeginn / Začátek realizace projektu:				15.05.2022	
Projektende / Konec realizace projektu:				31.03.2023	
Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	11.03.2022	31.10.2022	laufend/prubezná	30.11.2022	
2.	01.11.2022	31.03.2023	abschließend/záverečná	30.05.2023	

	Name / Název	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Regierung von Oberfranken	11.07.2022		
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil:		13.07.2022		

Přehled odvodů – zadávání veřejných zakázek a publicita

I. Stanovení finančních oprav v rámci zadávání veřejných zakázek

Při stanovení výše finanční opravy se postupuje dle ROZHODNUTÍ KOMISE C(2019) 3452, ze dne 14. 5. 2019 v platném znění, kterým se stanoví pokyny ke stanovení finančních oprav, které mají být provedeny u výdajů financovaných Uníí za nedodržení platných pravidel pro zadávání veřejných zakázek.

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

V případě, kdy je porušení pravidel pro zadávání veřejných zakázek pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná finanční oprava.

Vyskytne-li se v jednom zadávacím (výběrovém) řízení více nesrovnalostí, sazby oprav se **nesčítají**, ale při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) se zohlední **nejzávažnější porušení**.

V případech, kdy k porušení dochází v důsledku podvodu nebo trestného činu, jež byl zjištěn příslušným soudním orgánem nebo příslušným orgánem EU nebo vnitrostátním orgánem na základě důkazních prvků dokládajících přítomnost podvodných nesrovnalostí, použije se vždy finanční oprava ve výši 100 %.

1. Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Neuveřejnění oznámení o zahájení zadávacího řízení Nebo neoprávněné přímé zadání (tj. protiprávní jednací řízení bez uveřejnění)	Článek 31 směrnice 2014/23/EU Články 26, 32 a 49 směrnice 2014/24/EU Články 44, 67 až 69 směrnice 2014/25/EU	Oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno v souladu s příslušnými předpisy (např. uveřejnění v <i>Úředním věstníku Evropské unie</i> (dále jen Úř. věst.), pokud to směrnice vyžadují).	100 %
			To platí i pro přímé zadávání nebo jednací řízení bez uveřejnění, pokud nejsou splněna kritéria pro jejich použití.	
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky ² .	25 %

¹ Uvedená judikatura odkazuje na ustanovení směrnic 2004/17/ES a 2004/18/ES. Poskytnutý výklad však může být relevantní i pro ustanovení směrnic z roku 2014.

² Odpovídajícími prostředky uveřejnění se rozumí, že oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno způsobem, který zajišťuje, že podnik se sídlem v jiném členském státě má přístup k příslušným informacím týkajícím se zadávacího řízení před zadáním dané zakázky, aby měl možnost podat nabídku nebo vyjádřit svůj zájem tuto zakázku získat. V praxi se jedná o případ, kdy 1) oznámení o zahájení zadávacího řízení bylo uveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle příslušných vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel) a/ nebo 2) byly dodrženy základní normy pro uveřejňování zakázek (další podrobnosti o těchto normách jsou uvedeny v oddíle 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C 179/02).

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
2.	Zakázky na stavební práce/ služby/ dodávky jsou uměle rozděleny	Článek 8 odst. 4 směrnice 2014/23/EU Článek 5 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Článek 16 odst. 3 směrnice 2014/25/EU C-574/10, Komise/ Německo, T-358/08, Španělsko/ Komise a T-384/10, Španělsko/ Komise	Projekt na stavební práce nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek a/nebo služeb je uměle rozdělen na několik zakázek. Každá zakázka na část stavebních prací/ dodávek/ služeb proto nedosahuje prahových hodnot směrnic, což zabraňuje uveřejnění celého souboru dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek v Úř. věst. ³	100 % (tato oprava se použije, pokud oznámení o zahájení zadávacího řízení týkající se dotčených stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo uveřejněno v Úř. věst., ačkoli to směrnice vyžadují)
			Stejně jako výše, s výjimkou skutečnosti, že uveřejnění bylo učiněno jinými odpovídajícími prostředky, za stejných podmínek uvedených v bodě 1 výše.	25 %
3.	Chybějící odůvodnění pro zadání zakázky bez rozdělení na části	Článek 46 odst. 1 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel neuvádí hlavní důvody svého rozhodnutí nerozdělit zakázku na části.	5 %

³ Stejný přístup lze použít obdobně na zakázky, na které se vztahují pouze vnitrostátní předpisy pro zadávání veřejných zakázek a u kterých díky umělému rozdělení stavebních prací/ dodávek/ služeb nebylo nutné uveřejnění v souladu s těmito předpisy.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
4.	Nedodržení lhůt pro podání nabídek nebo lhůt pro podání žádosti o účast ⁴ . nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek, pokud došlo k významným změnám v zadávacích podmínkách	Články 27 až 30, 47 odst. 1 a 3, a čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 45 až 48, 66 odst. 3 a 73 odst. 1 Směrnice 2014/25/EU	Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 85 % a více, nebo lhůta je 5 dnů a méně.	100 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 50 % a více (ale méně než 85 %). ⁵	25 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o 30 % a více (ale méně než 50 %). nebo Lhůty nebyly prodlouženy v případech, kdy došlo k významným změnám v zadávací dokumentaci ⁶ .	10 %
			Lhůty stanovené ve směrnících byly zkráceny o méně než 30 %.	5 %

⁴ Tyto lhůty se vztahují na otevřené řízení, užší řízení a zadávací řízení s vyjednáváním.

Je třeba také upozornit na čl. 47 odst. 1 směrnice 2014/24/EU: "Při stanovení lhůt pro podání nabídek a žádostí o účast veřejní zadavatelé zohlední složitost veřejné zakázky a čas nezbytný na přípravu nabídek, aniž jsou dotčeny minimální lhůty stanovené v člancích 27 až 31".

⁵ Např. při minimální lhůtě pro doručení nabídek v délce 35 dnů (podle článku 27 směrnice 2014/24/EU) by se mohly vyskytnout dva scénáře: 1) lhůta použitá veřejným zadavatelem činila 10 dnů, což znamená zkrácení časové lhůty o 71,4 % [$= (35-10)/35$], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 25 %; 2) lhůta použitá veřejným zadavatelem byla 10 dnů, avšak minimální lhůta měla být 15 dnů (z důvodu uveřejnění předběžného oznámení), což znamená zkrácení lhůty o 33 % [$= (15-10)/15$], a to odůvodňuje finanční opravu ve výši 10 %.

⁶ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. b) směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
5.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální účastníci opatřili zadávací dokumentaci nebo Omezení pro získání zadávací dokumentace	Článek 29 a 34 směrnice 2014/23/EU Články 22 a 53 směrnice 2014/24/EU Články 40 a 73 směrnice 2014/25/EU	Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká (tj. kratší nebo rovna 50 % lhůt pro podání nabídek stanovených v zadávací dokumentaci, v souladu s příslušnými ustanoveními), a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření zadávacího řízení hospodářské soutěži.	10 %
			Doba k tomu, aby si hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníci) opatřili zadávací dokumentaci, je zkrácena, ale zkrácení je menší než 80 % lhůt pro podání nabídek, v souladu s příslušnými ustanoveními.	5 %
			Doba pro hospodářské subjekty (tj. potenciální účastníky) k získání zadávací dokumentace je 5 dnů nebo méně. nebo Pokud veřejný zadavatel vůbec nenabídl ⁷ za pomoci elektronických prostředků neomezený a úplný přímý přístup k zadávací dokumentaci zdarma, jak stanoví čl. 53 odst. 1 směrnice 2014/24/EU, jde o závažnou nesrovnalost ⁸ .	25 %

⁷ Tam, kde elektronický přístup nabídnut byl, ale doba přístupu byla zkrácena, platí pro příslušné případy výše uvedené sazby 25 %, 10 % nebo 5 %.

⁸ S výjimkou případů, kdy jsou podmínky stanovené v citovaném 2. a 3. odstavci dodrženy. V takových případech se žádná oprava nepoužije.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
6.	Neuveřejnění prodloužených lhůt pro podání nabídek ⁹ nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek	Články 3 a 39 směrnice 2014/23/EU Články 18 a 47 směrnice 2014/24/EU Články 36 a 66 směrnice 2014/25/EU	Počáteční lhůty pro podání nabídek (nebo podání žádostí o účast) byly správně v souladu s platnými ustanoveními, ale byly prodlouženy bez odpovídajícího uveřejnění v souladu s příslušnými předpisy (tj. uveřejněním v Úř. věst. EU), <u>ale uveřejnění (prodloužených lhůt) bylo provedeno jinými prostředky</u> (viz podmínky v bodě 1 výše).	5 %
			Stejně jako výše a <u>uveřejnění (prodloužených lhůt) jinými prostředky nebylo provedeno</u> (viz podmínky v bodě 1 výše). nebo Neproloužení lhůt pro podání nabídek v případech, kdy z jakéhokoli důvodu nejsou dodatečné informace dodány nejpozději šest dnů před koncem lhůty pro podání nabídek ¹⁰ , i když o to hospodářský subjekt požádal včas.	10 %
7.	Případy, které neodůvodňují použití jednacího řízení s uveřejněním nebo soutěžního dialogu	Článek 26 odst. 4 směrnice 2014/24/EU	Veřejný zadavatel zadá veřejnou zakázku v jednacím řízení s uveřejněním nebo v soutěžním dialogu v situacích, které směrnice neupravuje.	25 %
			Případy, kdy veřejný zadavatel zajistil úplnou transparentnost, včetně odůvodnění použití těchto postupů v zadávacích podmínkách, neomezil počet účastníků, které vyzve k podání předběžných nabídek, a zajistil rovné zacházení se všemi účastníky v průběhu jednání.	10 %

⁹ Nebo prodloužených lhůt pro podání žádostí o účast; tyto lhůty se vztahují na užší řízení a jednací řízení s uveřejněním.

¹⁰ Srov. Článek 47 odst. 3 písm. a) směrnice 2014/24/EU. V případě zrychleného řízení podle čl. 27 odst. 3 a čl. 28 odst. 6 uvedené směrnice činí tato lhůta čtyři dny.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
8.	Nedodržení postupu stanoveného ve směrnici pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹¹	Články 33 až 39 směrnice 2014/24/EU Články 51 až 57 směrnice 2014/25/EU	Zvláštní postupy pro elektronické a souhrnné zadávání zakázek ¹² nebyly dodrženy, jak je stanoveno v příslušné směrnici, a toto nedodržení mohlo mít odrazující účinek na potenciální účastníky ¹³ .	10 %
			Vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, považuje se to za závažnou nesrovnalost ¹⁴ .	25 %
9.	V oznámení o zahájení zadávacího řízení nejsou uvedeny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy) nebo podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace. nebo Nedostatečně podrobně popsána kritéria hodnocení a jejich váhy. nebo Neposkytnutí/ neuveřejnění vysvětlení/ doplňujících informací.	Články 31, 33, 34, 36, 37, 38 a 41 a příloha V (body 7.c a 9) směrnice 2014/23/EU Články 42, 51, 53, 56 až 63, 67 a 70, příloha V část C (body 11.c a 18) a příloha VII směrnice 2014/24/EU Čl. 60, 71, 73, 76 až 79, 82 a 87, příloha VIII a příloha XI, A (bod 16 a 19), B (bod 15 a 16) a C (bod 14 a 15) směrnice 2014/25/EU Zásada rovného zacházení uvedená v článku 18 směrnice 2014/24/EU Judikatura: ESD-07/2016 Dimarso, ESD-11/2010 COM vs. Irsko, ESD-01/2008 Lianakis	a) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁵ nejsou uveřejněny požadavky na kvalifikaci anebo kritéria hodnocení (a jejich váhy).	25 %
			b) V oznámení o zahájení zadávacího řízení ¹⁶ nejsou uvedeny podmínky plnění zakázek nebo technické specifikace.	10 %
			c) Ani uveřejněné oznámení o zahájení zadávacího řízení, ani zadávací dokumentace dostatečně podrobně neuvádějí kritéria hodnocení a jejich váhu, což má za následek nepřiměřené omezení hospodářské soutěže (tj. nedostatek podrobností mohl mít na potenciální účastníky odrazující účinek) ¹⁷ .	
			d) Objasnění nebo doplňující informace (k požadavkům na kvalifikaci/ hodnotícím kritériím), které zadavatel poskytl, nebyly sděleny všem účastníkům nebo nebyly uveřejněny.	

¹¹ S výjimkou případů, kdy nesrovnalost již spadá pod jiné druhy nesrovnalostí stanovené v těchto pokynech.

¹² Jedná se o tyto postupy zadávání zakázek: rámcové dohody, dynamické nákupní systémy, elektronické aukce, elektronické katalogy, centralizované nákupní činnosti a centrální zadavatelé.

¹³ Například: doba platnosti rámcové dohody přesahuje čtyři roky bez řádného odůvodnění.

¹⁴ Pokud nedodržení znamená, že oznámení o zahájení zadávacího řízení nebylo uveřejněno, pak se sazba opravy stanoví v souladu s bodem 1 výše.

¹⁵ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁶ Nebo v zadávací dokumentaci, pokud je uveřejněna spolu s oznámením o zahájení zadávacího řízení.

¹⁷ S výjimkou případu, kdy zadavatel kritéria hodnocení a jejich váhu dostatečně podrobně vyjasnil na žádost účastníků- před uplynutím lhůty pro podání nabídek.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
10.	<p>Použití</p> <ul style="list-style-type: none"> - důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací <p>kteře jsou diskriminační na základě neodůvodněných vnitrostátních, regionálních nebo místních preferencí</p>	<p>Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU</p> <p>Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1, příloze VII směrnice 2014/24/EU</p> <p>Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU</p>	<p>Případy, v nichž by hospodářské subjekty mohly být odrazeny od podání nabídky z důvodu protiprávních důvodů pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo podmínek pro plnění zakázky, které obsahují neodůvodněné vnitrostátní, regionální nebo místní preference.</p> <p>Jedná se například o případ, kdy existuje požadavek, aby v době podání nabídky měl účastník:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu; nebo (ii) zkušenosti anebo odbornou způsobilost v zemi nebo regionu¹⁸; (iii) vybavení v zemi nebo regionu. <p>Stejně jako výše, s výjimkou případů, kdy byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily požadavky na kvalifikaci.</p>	<p>25 %</p> <p>10 %</p>

¹⁸ Definice požadavků na kvalifikaci nesmí být diskriminační ani omezující a musí být vázána na předmět zakázky a musí být přiměřená. V každém případě, pokud není možné dostatečně přesně popsat požadovaný specifický požadavek na kvalifikaci, musí být odkaz použitý v kvalifikačních požadavcích doplněn slovy "nebo rovnocenný", aby se zajistilo otevření hospodářské soutěži. Pokud jsou tyto podmínky splněny, není finanční oprava odůvodněná.

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
11.	Použití - kritérií pro vyloučení, požadavků na kvalifikaci, kritérií hodnocení nebo - podmínek pro plnění zakázek nebo - technických specifikací které nejsou diskriminační ve smyslu předchozího druhu nesrovnalosti, ale stále <u>omezují přístup</u> hospodářských subjektů	Články 36, 37, 38 a 41 ve vztahu k článku 3 směrnice 2014/23/EU Články 42, 56 až 63, 67 a 70 ve vztahu k článku 18 odst. 1 příloze VII směrnice 2014/24/EU Články 60, 76 až 79, 82 a 87 ve vztahu k článku 36 odst. 1, příloze VIII směrnice 2014/25/EU	To se týká kritérií nebo podmínek, které sice nejsou diskriminační na základě vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí, ale stále vedou k omezení přístupu hospodářských subjektů ke konkrétnímu zadávacímu řízení. Příkladem toho jsou následující případy. 1) případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se vztahuje k jejímu předmětu, ale není mu úměrná; 2) případy, kdy byly při hodnocení účastníků použity požadavky na kvalifikaci jakožto kritéria hodnocení 3) případy, kdy jsou vyžadovány specifické ochranné známky/ značky/ normy ¹⁹ , s výjimkou případů, kdy se tyto požadavky týkají doplňkové části zakázky a potenciální dopad na rozpočet EU je pouze formální (srov. oddíl 1.4).	10 %
			Případy, kdy byla použita omezující kritéria/ podmínky/ specifikace, ale byla stále zajištěna minimální míra hospodářské soutěže, tj. určitý počet hospodářských subjektů předložil nabídky, které byly přijaty a splnily kvalifikační požadavky.	5 %
			Případy, kdy minimální úroveň způsobilosti pro konkrétní zakázku se zjevně nevztahuje k jejímu předmětu. nebo Případy, kdy kritéria pro vyloučení, požadavky na kvalifikaci, kritéria hodnocení nebo podmínky pro plnění zakázek vedly k situaci, kdy nabídku mohl podat pouze jeden hospodářský subjekt a tento výsledek nemůže být odůvodněn technickou specifičností dané zakázky.	25 %

¹⁹ Bez umožnění ekvivalentní ochranné známky/ obchodní značky nepoužitím povinného textu "nebo rovnocenný".

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy ¹	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
12.	Nedostatečná nebo nepřesná definice předmětu zakázky ²⁰	Článek 3 směrnice 2014/23/EU Článek 18 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Článek 36 směrnice 2014/25/EU <i>Věci C-340/02, Komise/ Francie</i> EU:C:2004:623 a C-299/08, <i>Komise/ Francie</i> EU:C:2009:769 C-423/07, <i>Komise/ Španělsko</i>	Popis v oznámení o zahájení zadávacího řízení anebo v zadávacích podmínkách je nedostatečný nebo nepřesný způsobem, který neumožňuje potenciálním účastníkům plně určit předmět zakázky, což má za následek odrazující účinek, který by mohl omezit hospodářskou soutěž ²¹ .	10 %
13.	Neodůvodněné omezení poddodávek	Články 38 odst. 2 a 42 směrnice 2014/23/EU Články 63 odst. 2 a 71 směrnice 2014/24/EU Články 79 odst. 3 a 88 směrnice 2014/25/EU <i>Věc C-406/14, EU:C:2016: 652, Wrocław - Miasto na prawach powiatu, bod 34</i>	Zadávací podmínky (např. technické specifikace) ukládají omezení na použití poddodavatelů na část zakázky stanovenou abstraktně jako určité procento této zakázky, a to bez ohledu na možnost ověření kapacit potenciálních poddodavatelů a bez jakékoli zmínky o podstatných rysech úkolů, které by byly poddodavatelsky řešeny.	5 %

²⁰ S výjimkou případů, kdy: 1) směrnice umožňují vyjednávání nebo 2) předmět zakázky byl objasněn po uveřejnění oznámení o zakázce a toto objasnění bylo uveřejněno v Úř. věst.

²¹ Např. bylo zjištěno ze stížností nebo dotazů v průběhu výběrového řízení, že potenciální účastníci nemohou ze zadávacích podmínek předmět zakázky určit. Počet otázek potenciálního účastníku však nepoukazuje na existenci nesrovnalosti za předpokladu, že veřejný zadavatel odpověděl na otázky odpovídajícím způsobem v souladu s čl. 47 odst. 3 a čl. 53 odst. 2 směrnice 2014/24/EU.

2. Zadání zakázky, posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
14.	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly upraveny po otevření nabídek nebo byly nesprávně uplatněny.	Články 3 odst. 1 a 37 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 1 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 1 směrnice 2014/25/EU	Kvalifikační požadavky (nebo technické specifikace) byly ve fázi výběru změněny nebo byly během fáze výběru nesprávně použity, což mělo za následek přijetí vítězných nabídek, které by při dodržení původně uveřejněných kvalifikačních požadavků přijaty nebyly (nebo odmítnutí nabídek, které přijaty být měly ²²).	25 %
15.	Vyhodnocení nabídek s použitím kritérií hodnocení, která se liší od kritérií uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách nebo Vyhodnocení za použití dodatečných kritérií pro zadání, která nebyla uveřejněna	Článek 41 směrnice 2014/23/EU Články 67 a 68 směrnice 2014/24/EU Články 82 a 83 směrnice 2014/25/EU Věci C-532/06, <i>Lianakis</i> , EU:C:2008:40, body 43-44 a C- 6/15, <i>TNS Dimarso</i> , body 25-36	Kritéria hodnocení (nebo příslušná dílčí kritéria nebo váhy) uvedená v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách 1) nebyla během hodnocení nabídek použita, nebo 2) byla v tomto hodnocení použita dodatečná kritéria hodnocení, která nebyla uveřejněna ²³ . Pokud tyto dva případy měly diskriminační účinek (na základě neodůvodněných vnitrostátních/ regionálních/ místních preferencí), jedná se o závažnou nesrovnalost.	10 % 25 %

²² Ledaže by veřejný zadavatel jednoznačně prokázal, že odmítnutá nabídka by v žádném případě nevyhrála, a proto nesrovnalost neměla žádný finanční dopad.

²³ Podle čl. 67 odst. 5 směrnice 2014/24/EU a související judikatury.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
16.	Nedostatečná auditní stopa pro zadání zakázky	Článek 84 směrnice 2014/24/EU Článek 100 směrnice 2014/25/EU	Příslušná dokumentace (stanovená v příslušných ustanoveních směrnic) není dostatečná k odůvodnění zadání zakázky, což vede k nedostatečné transparentnosti.	25 %
			Odmítnutí přístupu k příslušné dokumentaci je zásadní nesrovnalostí, neboť veřejný zadavatel neposkytuje důkaz o tom, že zadávací řízení bylo v souladu s platnými předpisy.	100 %
17.	Jednání během zadávacího řízení, včetně úpravy vítězné nabídky během hodnocení	Články 37 odst. 6 a 59 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1 a 56 odst. 3 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 76 odst. 4 směrnice 2014/25/EU Věci C- 324/14, <i>Partner Apelski Dariusz</i> , EU:C:2016:214, bod 69 a C-27/15, <i>Pippo Pizzo</i> EU:C:2016:404 Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Zadavatel povolil účastníkovi změnit svou nabídku ²⁴ během hodnocení nabídek, a tato změna vedla k zadání zakázky danému účastníkovi. nebo V rámci otevřeného nebo užšího řízení veřejný zadavatel jedná během fáze hodnocení s některým(i) z účastníků, což vede k podstatně změněné zakázce ve srovnání s původními podmínkami stanovenými v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách. nebo V koncesích umožňuje veřejný zadavatel některému účastníkovi během jednání změnit předmět, kritéria hodnocení a minimální požadavky, a tato změna vede k zadání zakázky danému účastníkovi.	25 %

²⁴ S výjimkou vyjednávacích řízení a soutěžního dialogu a tam, kde směrnice umožňují účastníkovi předložit, doplnit nebo objasnit informace a dokumenty.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
18.	Nedovolená předchozí účast účastníků na přípravě zakázky u zadavatele	Články 3 a 30 odst. 2 směrnice 2014/23/EU Články 18 odst. 1, 40 a 41 směrnice 2014/24/EU Články 36 odst. 1 a 59 směrnice 2014/25/EU Společné případy, C-21/03 a C-34/03, <i>Fabricom</i> , EU:C:2005:127	Případy, kdy účastník působil v roli poradce veřejného zadavatele před zadávacím řízením a toto působení vedlo k narušení hospodářské soutěže nebo k porušení zásad zákazu diskriminace, rovného zacházení a transparentnosti za podmínek uvedených v člancích 40 a 41 směrnice 2014/24/EU ²⁵ .	25 %
19.	Jednací řízení s uveřejněním, s podstatnou změnou podmínek stanovených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách	Článek 29 odst. 1 a 3 směrnice 2014/24/EU Článek 47 směrnice 2014/25/EU	V rámci jednacího řízení s uveřejněním byly počáteční podmínky zakázky podstatně změněny ²⁶ , což vyžaduje uveřejnění nového zadávacího řízení.	25 %
20.	Neodůvodněné odmítnutí nabídek obsahujících mimořádně nízkou nabídkovou cenu	Článek 69 směrnice 2014/24/EU Článek 84 směrnice 2014/25/EU Spojené věci C-285/99 <i>Lombardini</i> a C-286/99 <i>Mantovani</i> EU:C:2001:610, body 78 až 86 a věc T-402/06, <i>Španělsko/ Komise</i> , EU:T:2013:445, bod 91	Nabídky, které obsahovaly mimořádně nízkou nabídkovou cenu ve vztahu ke stavebním pracím/ dodávkám/ službám, byly odmítnuty, ale veřejný zadavatel před odmítnutím těchto nabídek nepoložil příslušným účastníkům písemné otázky (např. nepožádal o podrobnosti o základních prvech nabídky, které jsou pro něj důležité), nebo veřejný zadavatel takové otázky položil, ale není schopen prokázat, že odpovědi poskytnuté dotčenými účastníky posoudil.	25 %

²⁵ Takové poradenství je nedovolené bez ohledu na to, zda k němu dojde během zpracovávání zadávacích podmínek nebo v průběhu předchozího postupu posuzování projektové žádosti.

²⁶ Viz poslední řádek čl. 29 odst. 3 směrnice 2014/24/EU.

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
21.	Střet zájmů s dopadem na výsledek zadávacího řízení	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU Věc C-538/13, <i>eVigilo</i> EU:C:2015:166, body 31–47	Byl zjištěn neodhalený nebo nedostatečně napravený střet zájmů, a to podle článku 24 směrnice 2014/24/EU (nebo článku 35 směrnice 2014/23/EU nebo článku 42 směrnice 2014/25/EU), a dotčenému účastníku byla zadána předmětná veřejná zakázka (zakázky) ²⁷ .	100 %
22.	Bid rigging ²⁸ (zjištěný úřadem pro ochranu hospodářské soutěže, soudem nebo jiným příslušným orgánem)	Článek 35 směrnice 2014/23/EU Článek 24 směrnice 2014/24/EU Článek 42 směrnice 2014/25/EU	Případ 1a: Účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a společnost podílející se na bid riggingu (dále také „tajně smluvená společnost“) byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek). Případ 1b: Pokud se zadávacího řízení účastnily pouze tajně smluvené společnosti, pak je hospodářská soutěž vážně narušena. Případ 2: Osoba v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatel se účastnili bid riggingu tím, že pomáhali tajně smluveným účastníkům, a některá ze společností podílejících se na bid riggingu byla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek). V tomto případě dochází k podvodu/ střetu zájmů ze strany osoby v rámci řídicího a kontrolního systému, která pomáhala tajně smluveným společnostem, nebo zadavatele.	10 % 25 % 100 %

²⁷ Střet zájmů může nastat již ve fázi přípravy projektu, pokud měla příprava projektu vliv na zadávací dokumentaci/ zadávací řízení.

²⁸ Bid rigging nastává, když se skupiny firem tajně dohodnou na zvýšení cen nebo na snížení kvality zboží, prací nebo služeb nabízených v zadávacích řízeních. Oprava není odůvodněná v případě, kdy účastníci, kteří se účastnili bid riggingu, postupovali bez pomoci osoby v rámci řídicího a kontrolního systému nebo zadavatele, a žádná ze společností podílejících se na bid riggingu nebyla úspěšná při zajištění dotyčné zakázky (zakázek).

3. Provádění zakázky

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
23.	Změny prvků zakázky uvedených v oznámení o zahájení zadávacího řízení nebo v zadávacích podmínkách, které nejsou v souladu se směrnicemi.	Článek 43 směrnice 2014/23/EU Článek 72 směrnice 2014/24/EU Článek 89 směrnice 2014/25/EU Věc C-496/99P, <i>Succhi di Frutta</i> EU:C:2004:236, body 116 a 118 Věc C-454/06, <i>Pressetext</i> EU:C:2008:351 Věc C-340/02, <i>Komise v. Francie</i> EU:C:2004:623 Věc C-91/08, <i>Wall AG</i> , EU:C:2010:182	1) Byly provedeny <u>změny</u> zakázky (včetně snížení rozsahu zakázky), které nejsou v souladu s čl. 72 odst. 1 uvedené směrnice; Změny prvků zakázky však nebudou považovány za nesrovnalost, na kterou se vztahuje finanční oprava, pokud jsou dodrženy podmínky čl. 72 odst. 2, tj.: a) hodnota úprav nedosahuje ani jedné z následujících hodnot: (i) prahové hodnoty stanovené v článku 4 směrnice 2014/24/EU ²⁹ ; a (ii) 10 % původní hodnoty zakázky na služby a dodávky a méně než 15 % původní hodnoty zakázky na stavební práce, a b) změna nemění celkovou povahu zakázky nebo rámcové dohody ³⁰ . 2) Byla provedena <u>podstatná změna</u> prvků zakázky (jako je cena, povaha prací, lhůta pro dokončení, platební podmínky, použité materiály), a díky této změně se realizovaná zakázka významně liší svou povahou od původně uzavřené smlouvy na zakázku. V každém případě bude změna považována za podstatnou, pokud je splněna jedna nebo více podmínek stanovených v čl. 72 odst. 4 směrnice 2014/24/EU.	25 % hodnoty původní zakázky a nových stavebních prací/ dodávek/ služeb (pokud existují) vyplývajících ze změn

²⁹ Prahové hodnoty jsou revidovány každé dva roky, srov. článek 6 směrnice.

³⁰ Pojem „celková povaha zakázky nebo rámcové dohody“ není ve směrnici definován a dosud nebyl předmětem judikatury. Viz také bod 109 odůvodnění směrnice 2014/24/EU. V tomto ohledu poskytuje další informace stručný pokyn 38 programu SIGMA o zadávání veřejných zakázek - úpravy zakázek (k dispozici na adrese <http://www.sigmaweb.org/publications/Public-Procurement-Policy-Brief-38-200117.pdf>): „Změna je povolena, pokud tak výslovně stanoví ustanovení o vyhrazených změnách uvedená v původních zadávacích podmínkách. Ustanovení o vyhrazených změnách mohou umožnit v podmínkách zakázky určitou míru flexibility. Změny zakázky nelze povolit pouze proto, že byly v zadávacích podmínkách zmíněny předem. Ustanovení o vyhrazených změnách v zadávací dokumentaci musí být jasná, přesná a

Č.	Druh nesrovnalosti	Právní základ / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
		Čl. 72 odst. 1 písm. b) poslední pododstavec a čl. 72 písm. c) bod iii) směrnice 2014/24/EU	Jakékoli zvýšení ceny přesahující 50 % hodnoty původní zakázky.	25 % hodnoty původní zakázky a 100 % hodnoty souvisejících změn zakázky (zvýšení ceny)

jednoznačná. Ustanovení o revizi nesmějí být formulována široce s cílem zahrnout všechny možné změny. Ustanovení o vyhrazených změnách, které je příliš obecné, by mohlo porušit zásadu transparentnosti a zvyšuje riziko nerovného zacházení. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách musí vymezit rozsah a povahu možných úprav nebo variant, jakož i podmínky, za kterých mohou být použity. (...) Ustanovení o vyhrazených změnách nesmí změnit celkovou povahu zakázky. (...) Je například pravděpodobné, že bude vypracována nová zakázka, pokud je povaha zakázky upravena tak, že je požadováno dodání jiných výrobků nebo poskytování služeb jiného druhu, než které jsou stanoveny v původní zakázce. Za těchto okolností nebude změna povolena, i když rozsah, povaha a podmínky pro jiné produkty nebo nové služby byly předem stanoveny jasně, přesně a jednoznačně.“

II. Přehled sankcí za porušení pravidel publicity

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na výstupech projektu (publikace, mapy,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...) vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO na propagačních předmětech vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové ³¹	napomenutí	25	

³¹ Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014